

FOLKLORE

132

80 PESOS.

INTEGRAMENTE NUEVO
CALIDAD DE SIEMPRE.
LOS NOMBRADORES



**EL MEJOR
REGALO**



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Solicítelo a: **DISTRIBUIDORA R. A. H.** - México 4250 - T. E. 90-9118 - Bs. As.

EL SOLITARIO GUILLERMO BASCUÑÁN

Hay una canción que misteriosamente se está perfilando como el futuro gran éxito de este fin de año. La gente "que entiende" se pasa el dato poco menos que al oído. Hernán Figueroa Reyes, que estuvo en nuestra redacción hace algunos días —como podrá apreciar el lector en esta misma edición de FOLKLORE—, nos habló de esa canción rogándonos, casi con lágrimas en los ojos, que le guardáramos el secreto. Pero ocurre que es ya un secreto a voces: "El Solitario" es en 1966 lo que fue a fines de 1965 "El Corralero". Y por lo tanto tenemos que saber quién es su autor y qué piensa de su canción.

Y aquí estamos con Guillermo Bascuñán. Es integrante de Los Cuatro Cuartos, el más importante conjunto folklórico de Chile, creado hace 4 años y que en el país trasandino ha promovido una verdadera renovación en el rico acervo musical de carácter popular. Bascuñán, segundo tenor y guitarrista del conjunto, es compositor. Digamos que Bascuñán es el autor de la música de "Al 7º de Línea", un álbum con doce canciones grabadas, todas alrededor del tema de la guerra chileno-peruana. De estas canciones, "Viejos Estandartes" ha tenido un enorme éxito en Chile.

Pero preguntamos a Bascuñán sobre su "Solitario".

—Después que terminé el long play "Al 7º de Línea", la primera canción que compuse fue "El Solitario". Fue poco antes de componer "El Ovejero", que está teniendo buen éxito en mi país.

—¿En qué se inspiró para componer esa canción?

—"El Solitario" habla del hombre, simplemente como ser humano. No el campesino ni siquiera el hombre de la ciudad. Simplemente el ser humano. De ahí su nombre.

Sabemos que Los Nacheros de Anta, Hernán Figueroa Reyes, César Isella, Ginette Acevedo y otros artistas están a

un autor del que pronto se hablará



punto de grabar "El Solitario". La canción lo merece. Lo hemos escuchado. Es simple, sencilla, decidora, tiene todo el encanto melancólico de lo que es auténtico. Nada en ella es sensacionalista o comercial. Simplemente es una relación del hombre solo en su enorme trajinar por la vida.

—Vine a Buenos Aires a traer "El Solitario" y aproveché para venir aquí. Editorial Lagos lo edita y, como ya Vd. ha advertido, el interés en el ambiente artístico parece ser grande.

—Por lo que se ve, los temas chilenos tienen muy buen ambiente en la Argentina...

—Así es —nos dice Bascuñán—. Me da la impresión que nosotros, los chilenos, estamos más aislados en el sentido de que no tenemos un contacto muy grande con regiones diferentes del país. Esta música neo-folklórica de nuestro país, son temas que fueron mal interpretados durante mucho tiempo. Y si gustan en la Argentina es porque todas ellas son historias: "El Corralero" lo es, como lo es "El Solitario". No son letras profundas pero todos las entienden, son sentimentales sin exageración y la música es "pegadiza". Para nosotros, este fenómeno significa, en alguna medida, la internacionalización de la música chilena...

—¿Qué conjunto folklórico argentino les gusta más a Los Cuatro Cuartos?

—Los Trovadores, Los Nacheros de Anta, Los Fronterizos.

—¿Y solistas?

—La que más me impresionó fue Mercedes Sosa.

Y con su dejo achilenado, tan suave y cantarin, Guillermo Bascuñán, autor de lo que será el futuro éxito argentino, sigue hablando largamente de su Chile, de su canto, de sus ilusiones. Y nos damos cuenta que, cordillera por medio, seguimos siendo la misma cosa.

1967... PROYECTOS 1967... PROYECTOS

Ya hemos entrado a este mes en el cual la gente suele decir: "¡cómo se ha pasado el año!" Noviembre es el umbral de fin de año y es justamente ahora cuando nos empiezan a entrar los remordimientos por todo lo que no hemos podido hacer. Y los buenos propósitos por lo que esperamos hacer en el año próximo.

Esto pasa a todos y por supuesto también pasa a los artistas de nuestro género. Ellos también están llegando a ese momento del año en que se hace necesario formular planes para el que viene. Por eso nuestra revista, que desea mantener al público informado permanentemente sobre lo que ocurre en el campo folklórico, ha entrevistado a casi todos los más importantes intérpretes y conjuntos para conocer sus inquietudes para el año próximo.

A todos los artistas entrevistados, FOLKLORE formuló la misma pregunta:

—¿Cuáles son sus planes para 1967?

Y ellos contestaron así:



eduardo falú



Empezaré mi actividad artística de 1967 presentándome en el Festival Nacional de Folklore de Cosquín y posteriormente en el de Baradero. Para los meses de invierno —no puedo determinar específicamente en qué mes— haré un viaje a Medio Oriente, que no pude aceptar este año porque me encontraba en gira por Europa. Esta gira por Medio Oriente comprende Egipto, Siria y en especial el Festival de Balbeck, en las ruinas del mismo nombre, en El Líbano. Se imaginan que para mí resultará muy emocionante actuar en estas tierras que están tan asociadas a mi espíritu. También en el año próximo haré un ciclo por televisión pero no puedo decir cuándo, pues lo ignoro todavía. En el mes próximo aparece un nuevo long-play mío, con obras inéditas, siempre con el sello Philips. Dentro de unas semanas daré un concierto en Chile. Y eso es todo por ahora...

jorge cafrune

Como ya se sabe —nos dice Bernardo Nucenovich, el representante de Cafrune— "el Turco" está de gira por el sur, haciendo un paseo que llegará hasta Tierra del Fuego, que va a finalizar aproximadamente en los primeros días de diciembre. El año que viene será muy denso para Cafrune —agrega Nucenovich— porque empezará con sus actuaciones en el Festival de la Doma de Jesús María, en Cosquín y Baradero. Es posible, aunque no lo puedo dar como información porque todavía no está confirmado, un viaje de Cafrune al Japón de dos o tres meses de duración, a partir del mes de marzo. Y en agosto de 1967 iniciará su recorrida por el país a caballo; ese viejo sueño de Cafrune que llevará casi cinco años y le permitirá cantar ante

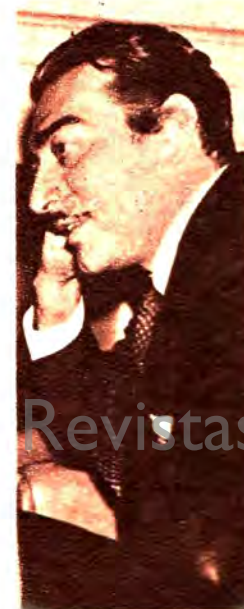
todos los públicos de una manera directa. Pero esto es un plan de largo aliento sobre el cual —nos manifiesta el apoderado de Cafrune— habrá que hablar otra vez con más tiempo. Por ahora está completando un long-play que incluye entre otras obras, "La Cautiva", que esperamos sea un éxito. En el mes de diciembre va a intervenir en el Festival de la Música Litoral a realizarse en Posadas.

mercedes sosa



En el mes de marzo nos iremos con la Compañía Argentina de Arte Folklórico que actualmente actúa en el teatro Odeón, a Europa. Debutaremos en la Gran Bretaña y pensamos hacer una gira de cuatro a ocho meses que comprenderá también Portugal, España, Francia, Alemania y otros países no determinados aún. Justamente me habían ofrecido firmar contrato para presentarme en Alemania Occidental en forma individual, pero como las fechas coincidían con las que tiene previstas nuestra compañía tuve que rechazar ese ofrecimiento. Por supuesto, el año próximo empezará para mí en Cosquín y seguirá en Mar del Plata, donde actuaré en un teatro local.

el chúcaro



Yo no soy un tipo demasiado optimista. Será por aquello de que "el empachao con vizcacha si ve una cueva hace arcadas..." Me gusta anunciar mis actividades cuando están absolutamente confirmadas. Y lo cierto es que en bastante medida yo prefiero mis actuaciones ante los públicos de pueblos chicos, que sienten más directamente mi arte. Europa está muy lejos y todavía puede traer mala suerte hablar de esa posibilidad como algo ya definitivo. Prefiero decirlo cuando estamos comprometidos y se-

1967... PROYECTOS 1967... PROYECTÓS

guros. Mientras tanto yo seguiré andando. He caminado tanto ya por el mundo que si sigo derecho me salgo del globo... Por supuesto iré a los grandes festivales de enero: de esto si hay seguridad y por eso lo digo. Otras cosas prefiero anunciarlas cuando se concreten.

ariel ramírez

No sé si el año que viene haré teatro. Seguramente efectuaré giras y daré recitales. Pero lo que me va a ocupar con más atención será la composición de mi nueva obra, que con "Misa Criolla" y "Los Caudillos" ha de completar una especie de gran tríptico nacional, un fresco musical en tres grandes tiempos que concluirá con la obra que ya he empezado a componer. Así como "Misa Criolla" fué la expresión religiosa transmitida en ritmos y voces nacionales; así como "Los Caudillos" evoca un siglo de historia argentina en su línea popular, mi nueva obra exalta otros aspectos de la vida nacional. No puedo por ahora dar más detalles porque recién estamos esbozando su estructura general con el autor de los textos. Puedo adelantar, en cambio, que en 1967 saldrá mi nuevo long-play de piano con percusión y que estoy esperando la confirmación de un viaje por Europa para interpretar la Misa Criolla, acompañado por el Coro de Pamplona, hacia marzo del año próximo.

los fronterizos

En enero pensamos actuar una semana en el teatro Griego de Córdoba y una noche en el Festival de Cosquín, el último día, como cierre de festival. (Agreguemos nosotros ahora que aunque Los Fronterizos no se refirieron al "cachet" que cobrarán en Cosquín, FOLKLORE sabe que esa impor-



tante suma será donada íntegramente al Hospital de Niños de la ciudad de Córdoba). En febrero haremos giras por Córdoba. En marzo probablemente iremos a Europa para cantar la "Misa Criolla", aproximadamente hasta el 10 de abril: once países y veintiún ciudades. Nos ha llegado una propuesta para que, finalizada nuestra presentación en Europa, pasemos directamente a Estados Unidos para actuar allí tres semanas. Hablando de Estados Unidos digamos de paso que Philips de ese país ha pedido a Philips Argentina la cinta de "Color en Folklore" para editarla allí. Estas son nuestras novedades principales para 1967: seguramente la segunda mitad del año próximo nos encontrará nuevamente en el país para actuaciones que todavía no tenemos definidas.

los trovadores

Entre fin de este año y principios del próximo aparecerá un long-play que tiene la particularidad de ser una obra completa, con textos de Armando Tejada Gómez y música nuestra: es la historia de Pedro Chango, un trabajador que hace oficios diversos en diversas regiones del

campo del país. Con Mercedes Sosa y El Chúcaro esperamos ir a Europa a presentar allí el espectáculo que actualmente hacemos en el teatro Odeón: "La Raíz y la Tierra". En los primeros meses del año próximo iremos a los festivales más importantes y a Mar del Plata.

waldo beloso

Estoy preparando un long-play con veinticuatro zambas de Andrés Chazarrreta, interpretadas a mi manera particular. También preparo un long-play acompañado por una gran orquesta. Y por supuesto, mis actividades de siempre en peñas y teatros.

los cantores de quilla huasi

Después de Cosquín, tendremos que hacer un descanso forzoso de casi dos meses porque nuestro compañero Palmer debe operarse y tiene que guardar un reposo absoluto por ese lapso. De modo que esos meses nos dedicaremos a... no hacer nada. El viaje a Japón que debimos haber hecho a principios de este año, probablemente se concrete en abril o mayo de 1967. Acabamos de terminar un long-play que saldrá antes de fin de año con trece obras, casi todas nuevas. Su nombre: "Señorío". De noviembre a enero haremos una gira bastante extensa por la provincia de Buenos Aires y otras.



1967... PROYECTOS 1967... PROYECTOS

los de salta

Una novedad que resulta insólita dentro de nuestra actuación es que el año próximo intervendremos en una película titulada "Tango y Folklore" dirigida por Aníbal Uset. En esa oportunidad cantaremos dos temas: "La Monjita", vals de Hilario Cuadros y "Adiós Amada" de Horacio Guarany. La película será filmada antes de fin de año, en el convento de San Bernardo de las carmelitas descalzas de Salta y entendemos que será una producción compartida con una importante productora mundial. Para Navidad aparecerá un 33 doble con la canción universal "Noche de Paz", con Los Fronterizos, en ritmo de vidala: una obra conjunta en la cual tenemos puestas muchas esperanzas.



los cantores del alba

En abril actuaremos en Salta, como otros años, en el Festival Latinoamericano de Folklore, después de cantar en la temporada de verano en Cosquín, Baradero y Mar del Plata (Confitería París). Aparte de "Salta Carpera", que acaba de aparecer, tenemos dos 33 dobles en preparación, cuyos temas estamos seleccionando.



los nombradores

(Cuando los entrevistamos, Los Nombradores nos miraron con lástima y nos dijeron: "—¿Qué nos preguntan de lo que vamos a hacer el año próximo si todo eso ya lo hemos dicho en la nota que aparece en la página central?". Y tenían razón...)

los chalchaleros

Esta larga gira que estamos haciendo —nos dice uno de Los Chalchaleros en una rápida escala que hizo en Buenos Aires— nos ha demorado un poco en la planificación de nuestras actividades para el año próximo. En enero y febrero seguramente actuaremos en Mar del Plata y luego, en una fecha aún no definida iremos a Bolivia con Ariel Ramírez y Jaime Torres. Estamos planeando una gira de seis meses por países del Pacífico pero eso depende un poco de que nos decidamos a hacer teatro en Buenos Aires en la próxima temporada, o que



atahualpa yupanqui

cuarenta y cinco días en total. De ahí en adelante estamos todavía en la etapa de la organización; y antes de esa gira actuaremos prácticamente en todos los festivales del país, menos el de Cosquín.

En realidad, yo sé con certeza lo que voy a hacer fuera del país, pero no aquí. Después de Cosquín me voy por seis meses a Europa y Oriente, empezando por Francia. Iré a muchos países, entre ellos Israel. Regresaré hacia agosto de 1967 y de ahí en adelante Dios dirá. En mi ausencia aparecerá la continuación de "El Payador Perseguido", obra en la que estoy trabajando actualmente. También aparecerá la misma obra en libro. De modo que la primera mitad del año estaré ausente aunque alguna obra mía ha de salir al juicio del público en ese intervalo.



1967... PROYECTOS 1967... PROYECTOS

horacio guarany

Lo más importante que pienso hacer el año próximo es la presentación teatral del "Martín Fierro", que se estrenará el 3 de febrero en Mar del Plata, con la dirección de Eugenio Filippelli, escenografía de Saulo Benavente y puesta en escena de Joaquín Pérez Fernández. Esa obra —que yo estoy preparando como un homenaje al gaucho argentino— será luego llevada en gira a distintas ciudades del país. Creo que frente a esa obra está de más hablar de mis planes en materia de discos o presentaciones. Esa teatralización del "Martín Fierro" es un viejo sueño que Dios mediante podrá hacerse realidad en la fecha que dije, en la ciudad balnearia, y desde ese momento, en todo el país.



chango rodríguez

Me preguntan mis planes para el año próximo... Los años son todos iguales para mí. Pero tengo fe en Dios y en la justicia de los hombres y espero que 1967 sea el año en que se me devuelva la libertad. Mientras tanto, sigo esperando sin dejar que mi espíritu decaiga, sin permitir que mi voz se enronquezca... Tengo fe en 1967.



artístico asumido por mí al emprender, desde fines del año pasado, nuevas rutas para mi arte. Además de estas actuaciones tengo proyectadas varias giras que deberán concretarse antes de fin de año y pienso empezar a grabar un nuevo long-play que deberá salir hacia el otoño del año próximo. Como proyectos para 1967... por ahora está bien... ¿no le parece?

césar isella

Estoy comprometido a actuar en todos los festivales que se realizarán desde ahora hasta mediados del año próximo. Esta circunstancia me satisface mucho pues mi confrontación con el público, en mi carácter de solista, renueva siempre el compromiso



de Hnos. ABRODOS ★ a RAMONA GALARZA

en discos

ODEON



LONDON Ltd.

GRUPO DE EMPRESAS S.A.
125, Tottenham Court Road, W.1, Londres, Inglaterra
Sede Registrada en LONDON RECORDS LTD.
of New York, N.Y. U.S.A.



LOS NOCHEROS DE ANTA - Orillando esperanzas - Vol. 2: Gaviota - Vidala para mi sombra - Uvitas negras, y otros. LLS 14505 Estéreo SLLS 14505 (London)



ATAHUALPA YUPANQUI - Vol. 12: El árbol que tú olvidaste - Milonga triste - Cantor del sur, y otros. LDB 99 Estéreo SLDB 99 (Odeon)



HERMANOS ABRODOS - Viaje en... la carreta de Los Abrodos - Vol 3: Madrecita mía - El niño duerme sonriendo - La alabanza, y otros. LDB 91 Estéreo SLDB 91 (Odeon)



EL CHAÑARCITO - La flor del norte: La jujeña - Morenita santiagueña - La fronteriza, y otros. LDB 97 (Odeon)



DAMIAN CENA - El Desparamo: Cinto ancho - No se te va a gustar - Que paque la vuelta, y otros. (Odeon) LDB 100



RAMONA GALARZA - Cancionero guaraní - Vol. 8: Gaviota - La vestido celeste - La ranita, y otros. LDB 75 Estéreo SLDB 75 (Odeon)

ODEON: MEJOR CALIDAD ODEON: MEJOR SONIDO ODEON: MEJOR REPERTORIO ODEON: MEJOR EXITO





*todas las voces
del sur en la*

7ª. FIESTA DE LA TRADICION GAUCHA DE CORONEL DORREGO

Una cita con la tradición sureña; una reunión de todas las voces bonaerenses, de sus tradiciones, su artesanía y su canto. Esto fue la 7ª Fiesta de la Tradición Gaucha de Coronel Dorrego, que se inició el 14 de octubre con una marcha de jinetes de todo el país de más de cuarenta kilómetros. Los esforzados jinetes durmieron esa noche "sobre el pecado" a la criolla usanza, para entrar al día siguiente a Coronel Dorrego donde fueron entusiastamente recibidos.

El sábado se inició formalmente la fiesta. Por la mañana, luego de recordarse al payador Luis Acosta García, se inauguró la biblioteca folklórica de la Peña Nativista, en el club Independiente. Carrera de sortijas, pialada, "polla del dormido" y doma de terneros para niños fueron los espectáculos que pudieron admirarse por la tarde. Seguidamente se inauguró en la biblioteca del Club Independiente una exposición de tallas y esculturas, que fue ilustrada verbalmente por el periodista Hugo Nappo. A la noche se desarrolló la parte musical del festival. Fueron entonces los nombres de Ernesto González Fariás y de Aramis Arellano, Víctor Velázquez, Los Carreteros, Juan José García, Eduardo Moreno y figuras invitadas de las peñas.

Noche a noche se fue repitiendo el

desfile de figuras conocidas, entre ellas los Hermanos Abrodos, Alberto Merlo, Rosa Berón, Oscar del Cerro, Carlos Santamaría, Suray y Omar Moreno Palacios. Toda la música del sur, sus cifras, sus estilos, sus milongas, sus huellas y sus triunfos desfilaron bajo la Cruz del Sur en las noches de Coronel Dorrego. Y paralelamente al festival se desarrollaron cursillos de folklore a cargo de Félix Coluccio, Enrique Rapella, Carlos Allende y Nusta de Piorno. "Fascinación de la Pampa", recital que se hizo el miércoles 19, estuvo a cargo de Suma Paz y Atahualpa Yupanqui.

El jueves 20 se inauguró la muestra pictórica de Enrique Rapella sobre costumbres y tradiciones criollas, con una charla del autor.

El sábado y domingo 22 y 23 se cumplió un extraordinario espectáculo de destreza criolla; el primer día estuvo a cargo de aficionados, siendo el segundo un espectáculo de profesionales provenientes de todo el país.

Coronel Dorrego vibró durante todos esos días con la presencia de los artistas y sus expresiones folklóricas. Todas las mañanas los artistas se hacían presentes en las escuelas de la localidad para brindar a maestros y alumnos las expresiones de su arte: una forma de hacer un "pequeño festival escolar", antes del festival grande que noche a no-

che se desarrollaba ante el fervor y entusiasmo de miles de espectadores.

Hace mucho tiempo que venimos bre- gando por la necesidad de dar a la mú- sica sureña toda la importancia que tiene. El festival de Dorrego, que este año ha realizado su séptima entrega, es una contribución importante a esta revaloración de un tipo de folklore que nació con el país y sobre cuyas pautas musicales y poéticas se lograron reali- zaciones perdurables.

Hay que destacar también la perfecta organización del Festival de Coronel Dorrego, durante el cual no se registró el menor incidente que haya podido em- pañar el brillo del evento, así como el entusiasmo de la población de Dorrego y localidades aledañas, que en todo momento brindaron el máximo apoyo al festival.

Digamos para finalizar que en el cer- tamen de prosa y poesía realizado paralelamente al festival resultó ganador en poesía Angel Horacio Parodi, de Sáenz Peña (Buenos Aires) por su trabajo "Siete Poemas para el Fondo del Sur". En prosa fue premiado Adolfo Castello, de Puán (Buenos Aires), por su obra "Mapuche".



Alrededor de uno de los típicos fogones del festival sorprendimos a todos los integrantes de la Peña Nativista de Coronel Dorrego. Este fogón contó con gran animación, a pesar de los 2 grados bajo cero de temperatura reinante.



Una de las 16 carrozas del desfile. Nos muestra la leyenda del flor de cardo, cuyo símbolo lo adoptó el festival para instituir los premios del mismo.

El acento sureño de Suma Paz encontró el eco en el público, que premió su actuación con una gran ovación.



Atahualpa Yupanqui, que dio realce al recital pampeano en una de las jornadas del Festival de la Tradición Gaucha.



LOS FELIPE VARELA EN BUENOS AIRES...

J. J. BOTELLI Y JOSE RIOS HABLAN DE SU OBRA

NO PODRIA PENSARSE en una papeja tan desapareja. J. J. Botelli tiene una cabeza de pájaro y un cuerpo frágil: su despejada frente, la lírica melena, el moño de poeta con que rubrica su figura, su andar desmañado le dan el aspecto de un vate finisecular. Es pacífico y pausado para hablar. En seguida nos tuteamos porque J. J. Botelli no puede dar a la gente otro tratamiento que aquel que abre en seguida el ancho camino de la intimidad. Pero Ríos, en cambio, re-
acon y macizo, con un traza sólida y robusta, morocho subido de color —“tengo tres mil años de calchaquies”—, con su rostro inflado y su tonadón salteño

que parece broma, decidior y lleno de chistes, es la contrafigura de su compañero. Y ambos, Botelli y Ríos, están asociados para siempre con “La Felipe Varela”, esa zamba que fue una de las tonadas folklóricas que se impuso cuando aquel año 60 del auge del folklore y de las guitarreadas en todo el país.

Y aunque haya pasado ese momento de “fanatismo folklórico”, sigue “La Felipe Varela” como un ejemplo de creación musical y poética sobre la base tradicional. Botelli y Ríos tienen ganado ya un buen lugar en el corazón de la gente que ama el folklore, aunque no hubieran hecho otra cosa en su vida. Y, sin embargo, siguen haciendo.

Porque Botelli ha venido a Buenos Aires a grabar un long-play en piano. Digamos aquí que es un músico excelente, compositor no sólo de canciones del género folklórico, sino de formas clásicas: sonatinas y “suites” que alguna vez espera grabar o hacer grabar.

—Por ahora —nos dice con su hablar casi tímido— grabaré en piano una serie de temas, algunos viejos y otros más nuevos: “La López Pereira”, la “Vidala Doble”, la “Milonga de Cachipampa”, de Ríos y yo; “El Zapatero”, “Naranjitay”, un tema popular; “Luna Tucumana”, de Atahualpa Yupanqui; “Canción y Danza del Pujio”. Y también “Recuerdo Salteño” y “Zamba de los Dos”, que pertenece, asimismo, a Ríos y a mí.

—Y “La Felipe Varela”.

—No podía faltar, por supuesto...

Ríos nos cuenta cómo nació la famosa zamba.

—Yo hablaba con mucha gente en Salta sobre aquella famosa invasión de Varela. Me acuerdo que mi abuela solía

Los Felipe Varela, contando cómo se les ocurrió componer la famosa zamba.



J. J. Botelli, artesano, músico, periodista, profesor... ¡y un gran típol



José Ríos: un salteño con tres mil años calchaquies sobre la piel.

LA FELIPE VARELA

ZAMBA

Felipe Varela viene
por los cerros de Tacuil.
el valle lo espera, y tiene
un corazón y un fusil.

Se acercan los montoneros
que a Salta quieren tomar.
No saben que en los senderos
valientes sólo han de hallar.

Mañana del 10 de octubre,
de sangre, por culpa de él.
Entre ayes, al cielo sube
todo el valor por vencer.

Ya se va la montonera,
rumbo a Jujuy esta vez.
La echarán a la frontera,
de allá no podrá volver.

(Estríbillo)

Galopa en el horizonte
tras muerte y polvadera.
porque Felipe Varela
matando llega y se va.

decirme: "Ni me nombres a esos Varela, hijito..." Cuando el coronel Varela llegó a Salta con sus huestes, después de haber sido derrotado en la batalla de Vargas, se encontró con que los salteños estaban dispuestos a defender su ciudad... Esa mañana...

—"Mañana del 10 de octubre..."

—Exacto: el 10 de octubre de 1867 se libró una lucha muy sangrienta y los montoneros lograron entrar en Salta y quedar allí una o dos horas. No fue mucho tiempo, pero alcanzaron a robar y hacer mucho daño.

—Ultimamente han aparecido muchos libros y algunas canciones, Ríos, en donde la imagen de Varela, el famoso montonero, no coincide exactamente con la que usted da en la letra de su zamba...

—A mí me lo contaron las viejas... Eso es lo que se dice en Salta... Que cada cual diga su verdad. Por supuesto, yo no creo que el tal Varela haya sido el bandolero feroz que algunos describen. Era un caudillo bravo y esos eran tiempos bravos...

—¿Cuánto dinero cobró por "La Felipe Varela"?

—Menos de un cuarto de millón de pesos en casi ocho años e incluyendo otras composiciones mías. La verdad, no es mucho...

Pero a Ríos no le importa gran cosa que sea mucho o poco. La zamba anduvo y eso le basta.

—Yo había compuesto la letra y an-

daba buscando un músico que le pusiera las notas. Le di el texto a Arturo Davalos y me lo tuvo algunos meses. Al fin me dijo: "Chango, no puedo ponerle música. No me sale..." Se la llevé al maestro Botelli y a los tres o cuatro días viene silbando una tonadita. "Ya está", me dijo... ¡Y ya estaba!

Nos imaginamos a Botelli por las calles de Salta, distraído y con su moñito al viento, silbando la zamba que después recorrería todo el país... Este Botelli que tiene una imprenta manual, antiquísima, donde trabaja como un artesano y de cuya vieja minerva saldrá dentro de pocas semanas "Cuentos y Relatos Salteños", un volumen que será una obra para bibliófilos y coleccionistas porque es el único libro compuesto e impreso a mano en esta época... Este Botelli, que es profesor en el Colegio Nacional de Salta y es músico, y dirige el suplemento literario de "El Tribuno", y toca el piano, y compone, y todo lo hace con su aire distraído y un poco en babia, como corresponde a los verdaderos poetas, que no dan mucha importancia al mundo y que viven metidos en el otro mundo de las palabras y las ilusiones...

Ahora, esta extraña y simpática pareja tan desapareja. J. J. Botelli tiene una ley, estos Felipe Varela pacíficos y amistosos, andan por Buenos Aires. ¡Bienvenidos a la ciudad que cantó unánimemente aquella canción! ¡Bienvenidos, poeta y músico, Ríos y Botelli! FOLK-LORE les manda un abrazo grande.

¿La recuerdan? ¡Por supuesto! Pero no está demás refrescar la letra para volver a cantar esta zamba que no pasa.

COMPRE AL CONTADO

en la gran venta

RAVEL HNOS.

con un poco más de lo que se da corrientemente
como anticipo compre al contado

y AHORRARA
CASI EL 50%

EXPOSICION PERMANENTE

NO TENEMOS SUCURSALES

RAVEL HNOS.

CORRIENTES 1835



Living Ambassador 1966 Gran Sofa de 3 cuerpos y 2 Sillones, línea Escandinava, con almohadones fijos en goma de 0.10 cms. cubriendo su estructura y telas con floral. Belleza y color

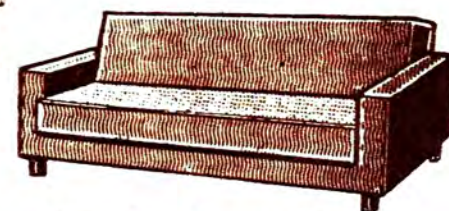
\$ 29.900



Sillón línea Escandinava, pefery, almohadones de goma móviles, tela a elección.

\$ 9.900

PREFERENTE ATENCION
A LOS CLIENTES DEL INTERIOR



Moderno Divan Cama, mecanismo garantido, goma 0.10 cms., tapiceria de calidad en colores a elección.

\$ 13.900

**ESTA ES
SU PAGINA,
LECTOR...**

CORREO DE LA DIRECCION

A Jorge A. Gonzalez, Cordoba. — Hemos transmitido sus saludos a los artistas mencionados por usted.

Maria Higinia Aguirre, Julio A. Roca 415, Mendoza. — Publicaremos la letra de la zamba que usted pide en el proximo numero.

A Jose Pedro Abranam, Caleta Olivia, Santa Cruz. — Hemos transmitido al autor del "Canto del viento" sus conceptuosos juicios sobre esa obra.

A Irma Cristina Welsh Cuellos, estación Esperanza, estación Espigas. — Lamentablemente hemos tenido que suspender la pagina dedicada al folklore uruguayo por problemas ajenos a nuestra voluntad, referidos a aspectos cambiarios que hacian virtualmente imposible la venta de FOLKLORE en la vecina orilla. Esperamos que los mismos se solucionen para reiniciar las publicaciones concernientes al folklore uruguayo que tanto queremos.

A la lectura que nos escribió una carta para el Chango Rodriguez: Hemos transmitido su carta al representante de este artista, pero rogamos que en adelante las mismas sean firmadas.

A Delia M. Barrance, Fleming 428, San Francisco, Cordoba. — No tenemos conocimiento de ese recitado "Un Par de Botes" de Chacho Santa Cruz, que nos solicita. Escríbale a la grabadora de sus discos, RCA VICTOR, Paroissien 3960, Capital Federal.

A Ruben Selsner, San Rafael, Mendoza. — Cuando nuestra respuesta no nombra a la persona en cuestión es señal que la Direccion no desea nombrarlo.

A Manuelita Enriquez Alcorta, Mendoza. — El ultimo long play de Los Fronterizos, recién aparecido, es "Los Fronterizos en Escena".

A Hermano Simon, Colegio Marista, Mar del Plata. — Le rogamos enviarnos los datos personales, para complacer su pedido.

A Nancy Wenchelbaum, Capital Federal. — La canción que usted nos solicita esta reproducida en el suplemento "Argentina Canta Asi", que está actualmente en venta en todo el pais. Además, podrá encontrar en ese suplemento muchas canciones más.

A Marcelo Rios, Catamarca. — La zamba que usted dice está efectivamente editada por Editorial Lagos y puede adquirirse allí. Por ser su autor el doctor Félix Luna, este ha impartido la directiva de que no se publique en la revista por razones de ética periodística.

CAMPO NEUTRAL

Con pedido de publicación hemos recibido del señor Roberto Cumberbatch el comentario que publicó, con el seudónimo de "Rorro" en el periódico de la localidad de Vedia (Provincia de Buenos Aires). Como el comentario se refiere a la actuación de uno de los artistas folklóricos más conocidos, transcribimos sin comentarios dicha publicación, de la que es responsable su autor.

"ASI NO SE HACE, SEÑOR POETA"

La apertura del cuarto festival folklórico, organizado por la Sociedad Rural de Venia, no sumo ningún nuevo lauro al bien ganado prestigio de uno de los mejores, quizá, poetas salteños: Jaime Dávalos. Pero no es falta, ni responsabilidad de la Sociedad Rural, sino que es de la propia responsabilidad del artista participante que, con el temperamento aplicado en la ocasión, echó tierra sobre su prestigio y calificadas obras poéticas, utilizando un vocabulario del que sólo deja una severa advertencia a quienes intenten hacer lo mismo, en justas de esta índole. De lo contrario sólo se sumará desercito a un arte que no lo merece. En este comentario hubiera querido brindar al lector, que se supone definitivamente conquistado por la canción nativa, y que con su acto de presencia aporta un grano de arena en beneficio de algo con lo que estamos netamente identificados, una crónica acabada de lo que esperaba significaría la apertura del cuarto festival folklórico, repito, en nuestro medio. Pero, lamentablemente, no podré brindar ese comentario elogioso, no podré hacerlo, ya que es contraproducente pretender hacer entender que tuvo brillo, cuando el artista actúa utilizando un vocabulario que infiere agravio a la cultura, a la religión y también a la formación mental de los niños. Me refiere pura y exclusivamente a la actuación que le cupo al señor Jaime Dávalos que, entiendo, ha considerado que venir a actuar en el interior del país es hacerlo a los potrereros, donde hemos seres indiferentes a los que lo mismo nos da una cosa que la otra; no, señor poeta, tenga presente que si el medio en que vivimos no nos proporciona las armas suficientes a nuestro alcance para tener un grado de cultura muy elevado, si nos proporciona por mandato personal, delicadeza y hombría de bien, no ser mercedores de tamaña ofensa; debe Ud. levantar la puntería y corresponder como un señor Poeta al público que tantas veces lo aplaudió y a quien tanto le debe. No puedo hacerle una crónica como lo hubiera deseado, no soy tampoco resentido, pero acontecimientos de esta naturaleza se prestan al plumazo envenenado; si Ud. continua así, se ubicará prontamente en el umbral de lo grotesco y estará a un paso de perder posiciones ganadas que prestigiaron su carrera artística. Pero en homenaje al folklore, al intérprete de nuestra música nativa, a los poetas, compositores y a nuestra canción, al mensaje que encierra toda su dedicación, cierro este comentario, mientras le digo que queda pendiente de su parte un compromiso.

ROURO

PONERSE EL PARCHE ANTES QUE SALGA EL GRANO

Señor Director: Pareciera cierto aquello de "Quien no llora..." y el señor Amelio Maz Novoa parecería confirmarlo en el N° 125 cuando se refiere al olvido que parecía cubrir a Los Quilla Huasi. Como rosarino de ley entiendo que si hay un conjunto que merece una mayor promoción es el primer conjunto vocal "femenino" del país: "Las Huilquis". ¿Ud. ha tenido la dicha de escucharlas? Si así no fuera le remito a sus grabaciones del sello Polydor y deléitese con "Viajero" o con la zamba "Solo". No sé si ya han volcado al disco la "Huella", de Oscar Valles, pero si así no fuera, puedo anticiparle que con esa interpretación, estas cuatro rosarinas han logrado la obra consagratoria que pone en evidencia el ensamble y aflatamiento vocal para constituir a "Las Huilquis" en uno de los primerísimos conjuntos del folklore nacional. He seguido la trayectoria del conjunto a través de sus presentaciones en radio, escena y televisión, pero ese que se llama "consagración" nacional —entiendo! les ha sido diferido. ¿Por qué? ¿Por rosarinas? ¿Por la falta de autenticidad de sus vestimentas? Por inercia o ineptitud de su representante? ¿O por tratarse de "cuatro damas"? (?)... Si Montevideo las ha consagrado a la par de Mercedes Sosa (manifestaciones del gran Horacio Guarany). ¿Qué ocurre con Buenos Aires? ¿No faltara el apoyo de las revistas especializadas como FOLKLORE? Entiendo, como folklorista de ley, que ya Rosario les queda chico a "Las Huilquis, ¿qué ocurre que no se las promociona en el orden nacional? ¿No hay interés del sello grabador? Sin embargo, creo en Uds., como creo en esas cuatro damas que le cantan a la Patria. Saluda a Ud. muy atte.

JUSTAVO BASSO
Rosario

DE LA D.: En el proximo numero de FOLKLORE publicaremos una extensa nota sobre Las Huilquis, cuya fotografia irá en nuestra tapa. Ya ve que todo llega a su tiempo...

■ HEDGAR DI FULVIO

Señor Director: Deseo de todo corazón, junto con mi familia, y por intermedio de estas páginas, hacer llegar al gran poeta, compositor, guitarrero y cantor HEDGAR DI FULVIO, todo nuestro apoyo y sincera admiración; al autor de hermosas verdades provincianas como son: "Yo soy de aquel pago pobre", "Mis changuitos así son", y tantas otras que relatan el auténtico vivir y sufrir de esas gentes, por lo que estamos de acuerdo con la señorita Eva Norma Mendoza, de Santa Fe, que se le debe dar una oportunidad a este gran intérprete de lo auténtico, puro y noble; en cambio censuramos al señor Alberto De Cabo, de Capital, que por lo que vemos, no conoce ni siente lo auténtico, eso que por más que sea "repetido" como él dice, no deja de ser lo verdadero, lo único que llega al que quiere a su tierra y a sus gentes, no esos nuevos solistas y conjuntos que no se sabe si gritan, lloran o simplemente balan, que si esto es renovarse, tiene este señor dónde elegir y no envejecer nunca; porque a esos sí que se les da oportunidades y promoción en todos lados; porque por sí solos, nada harían; como lo han hecho hasta ahora, nuestros queridos y auténticos poetas de la tierra, todo a fuerza de corazón y pasando a veces por desconocidos; pero felizmente el pueblo los quiere y admira y ojalá hubieran más hermanos Di Fulvio, tan buenos y grandes valores. Lo saluda atte.

MARTINA AISCAR

Moreno - Buenos Aires

■ UN PEDIDO

Señor Director: Hoy me he tomado el atrevimiento de dirigirme a Ud. con el fin de que publicara en tan prestigiosa y gaucha como es la revista FOLKLORE algunas canciones que me agradan y no he podido conseguir. Las canciones son las siguientes: "Bahía Blanca", zamba de los Hnos. Visconti; "Ahora canto yo", de Oscar Valles, milonga; "Muchacha de Mayo", canción de Hedgar Di Fulvio; "El pampa Pedro", milonga del Chango Rodriguez, y "Pastorcita de Amancay", cuyo autor no recuerdo en estos momentos. También le quedaria enteramente agradecido si hiciera entrega de esa otra carta que va adentro de ésta a ese gran folklorista que es Horacio Guarany; desde ya quedo agradecido, ya que soy un gran admirador de esta revista que engrandece el corazón y une a todos los argentinos desde los cuatro puntos cardinales de la patria en un fraternal abrazo. Sin más que decirle, me despido de Uds. felicitándolos, junto a su equipo de colaboradores.

JORGE EDUARDO VIDAL

Policlinico José Penna
Sala 9 - Bahía Blanca

■ HAY QUE ESTUDIAR GEOGRAFIA

Señor Director: En la edición Nº 131 de la revista que Ud. dirige he leído con asombro una referencia geográfica que no se ajusta a la realidad. En efecto, en la nota "Historiando cantos", dedicada al tema Itá Enramada, de Claudio Monterrio y Alfredo Carrio, se hace referencia a la localidad cuyo nombre sirve de título a esta canción, expresando textualmente: "Lleva el nombre de esa localidad del Chaco santafesino lindante con el río Pilcomayo...". Pues bien, Itá Enramada, es el puerto paraguayo ubicada frente a Puerto Pilcomayo que sirve de enlace a la balsa que une los dos países y está ubicada frente al río Paraguay, bastante lejos, por supuesto, del Chaco santafesino. Esperando haber salvado el error, saludo a Ud. con atenta cordialidad.

CATALINO INSAURRALDE

Resistencia - Chaco

N. DE LA D.: Hemos dado traslado a esta carta a nuestra colaboradora Alma Garcia.



LV9

RADIO GÜEMES DE SALTA

EN UN PERMANENTE
MENSAJE DE ARTE Y CULTURA

PROXIMAMENTE CON SU NUEVO
EQUIPO TRANSMISOR DE

25 KWTS

• CON TRANSMISION SIMULTANEA
EN FRECUENCIA MODULADA DE
ALTA FIDELIDAD •

y la inauguración de
sus modernos estudios
en

Calle CASEROS 460
SALTA

PARA ORGULLO DE LA RADIOFONIA-ARGENTINA

REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES

EDUARDO MORINO

REPRESENTACIONES S. R. L.

LAVALLE 1625

t 46-6521



Uno y dos Maza; Lucena y Dubowec. Estos son Los Gauchos, que se sienten orgullosos de llamarse riojanos. . . y serlo.



UNA PATRIADA PARA LOS GAUCHOS

NOSOTROS CREEMOS QUE "LOS GAUCHOS" SIGUEN ADELANTE PORQUE LLEVAN EN SU VOZ LAS VIEJAS ESENCIAS DE LA TIERRA RIOJANA: LA QUE LOS MUEVE A HACER COSAS COMO "LA PATRIADA", EN UN AFAN QUE DEBE SER ELOGIADO POR TODOS

Obras de gran aliento caracterizan el actual momento musical del folklore. Como si autores, compositores e intérpretes advirtieran que el público del género reclama cada vez mayores niveles de calidad para las voces que vienen de los orígenes nacionales. Cada vez en mayor cantidad aspiran todos a realizar obras de envergadura, sin abandonar, desde luego, las realizaciones de tipo común.

Este es también el propósito del conjunto Los Gauchos, cuatro muchachos que llegaron hace ocho años desde su Rioja natal y que desde entonces se han ido superando progresivamente. Ahora, la expresión de esa intención de calidad a que nos referimos está dada por "La Patriada", un disco long play (que es el quinto larga duración que Los Gauchos han grabado) realizado conjuntamente con Alan Gómez, el cantor uruguayo sobre poemas de Francisco Bagalá

y música de Jorio Gnisci y el propio Gómez.

"La Patriada" es una ambiciosa creación: resume en sus cantos y versos la historia de la Patria, desde aquellas invasiones inglesas que por primera vez permitieron probar el coraje de nuestros criollos.

—¿Qué los llevó a intentar la experiencia representada por este disco? —les preguntamos.

—A nosotros nos sorprendió la decisión de Music Hall de darnos a nosotros la responsabilidad de este disco. Pero también nos pareció lógico que se nos permitiera entrar en una nueva etapa de nuestra vida artística. Nos fascinó, desde el principio, esta idea de contar la historia argentina a través de la música. Leímos cuidadosamente los poemas de Bagalá y nos pareció que expresaban una intención que compartíamos. Y nos pusimos a trabajar.

—¿Ustedes conocían a Alan Gómez?





Ocho años bregando para expresar las voces telúricas de la tierra de Facundo y el Chacho. Pero Los Gauchos ya han logrado triunfar largamente

—No. Sólo por referencia. Lo conocimos personalmente cuando emprendimos esta aventura de "La Patriada". Naturalmente, al terminar la grabación ya éramos grandes y viejos amigos.

—¿De modo que están satisfechos de la grabación?

—Ampliamente. Creemos que nos ha permitido "levantar" la puntería.

Los hermanos Maza, Lucena y Dobowec constituyen un conjunto bien conocido. Han actuado en el teatro Maipo, entre febrero y abril de este año, y ahora vuelven nuevamente al tablado de la calle Esmeralda, en abril y mayo del año próximo. Son muchachos modestos, de esos cuyo único defecto sea, tal vez, el no "promoverse" permanentemente. Porque ellos saben que con calidad real se termina por triunfar.

—¿Cuál fue la creación de ustedes que les ha dado más satisfacciones?

—"Guitarrero", "No quisiera quererte". Y, por supuesto, todas nuestras chayas.

Porque aunque Los Gauchos tienen un extenso repertorio, en el que no descalifican ningún género nacional, las chayas de su pago natal son su "especialidad". Tienen no menos de quince vidalas chayeras en su nómina de las cuales están grabadas la mitad.

—Y ahora, ¿en qué están trabajando?

—En el nuevo long play, que será el sexto. Tenemos ya grabados

cinco temas, entre ellos "Chaya Enamorada", "Para mi Tristeza", una milonga y "Mi Pequeño Amor", canción de Ramón Ayala.

—¿Qué opinan de sus comprovincianos Ramón Navarro y Chito Zeballos?

—Son excepcionales, ambos. A Chito Zeballos, lo conocemos desde hace diez años y a Navarro... por ahí también. En todo sentido, como personas, como artistas, los dos son espléndidos. A Navarro fuimos los primeros en grabarle sus temas: "Vidala del Chango", Chayita del Vidaletero" y otras. Nos alegramos mucho de que estén actuando con tanto éxito.

Vemos que entre riojanos... no hay cornadas... Tal vez el común amor por la tierra natal hace que entre estos muchachos riojanos que andan por caminos tan diferentes existan un afecto y una recíproca admiración.

—Nos interesa —dicen los Maza— que los riojanos nos consideren aquello que deseamos ser: el conjunto más representativo de nuestra provincia. Nosotros hemos promovido las mejores cosas de la juventud folklórica de La Rioja, aquellas que han producido muchachos de gran calidad como Juan Carlos Soria, Amable Flores, Ramón Navarro, José Oyola, Francisco Frega, el poeta Ariel Ferraro y otros. Es decir, que nosotros no nos olvidamos de nuestra condición riojana, aunque estemos actuando en Buenos Aires y aunque tengamos, lógicamente, que responder a las

exigencia de un público que gusta de todas las expresiones del folklore.

Es bastante conmovedor este deseo de Los Gauchos: ser la voz representativa de su provincia. Hace ocho años que estos muchachos están bregando, compitiendo con otros conjuntos que también tienen calidad y buenas voces. Pero ellos consideran que su orgullo es, básicamente, ser la voz de su tierra. Orgullo que pueden tener con toda legitimidad.

—¿Quieren decir alguna cosa más?

—Hay algo que no podemos dejar de decir. Hay muchos amigos nuestros que nos vienen alentando desde hace mucho tiempo y resulta difícil agradecerles a todo el apoyo y el estímulo que significan sus palabras y sus voces. A ellos, a todos los que de alguna manera han contribuido a que Los Gauchos sigan adelante, queremos agradecer por intermedio de FOLKLORE.

Y Los Gauchos siguen adelante. Ya están por salir de gira a Tucumán, más adelante actuarán en los festivales de Roque Sáenz Peña (Chaco) y Deán Funes (Córdoba), además de sus presentaciones habituales por radio. Ellos dicen que deben mucho de este impulso a sus amigos. Nosotros creemos que Los Gauchos siguen adelante porque llevan en su voz las viejas esencias de la tierra riojana: la que los mueve a hacer cosas como "La Patriada", en un afán que debe ser elogiado por todos.



EL DIARIO
"EL TRIBUNO"
Y
**LA FIESTA
DE LA
EMPANADA:**



ARRIBA: El repulgue de la empanada. Una de las participantes del concurso organizado por EL TRIBUNO en plena tarea



DERECHA: El Dr. Roque López Echenique, ex presidente de la Corte de Justicia de Salta y eximio cultor del folklore salteño, entrega el premio a una de las triunfadoras, la señora de Rivero, que obtuvo el tercer puesto

UNA AUTENTICA EXPRESION DEL FOLKLORE SALTEÑO

Salta capitaliza auténticas notas de sabor y color regionalista. El impacto con hermosas realizaciones.

Hace pocos días, la ciudad toda estuvo pendiente de una simpática convocatoria: la había lanzado el diario "El Tribuno" que al organizar los Primeros Juegos Vecinales había previsto un Concurso de la Empanada Salteña.

Antes digamos qué son los Juegos Vecinales: un gran torneo abierto para estimular las inquietudes de los barrios y las villas de la ciudad que en número de 30 aproximadamente, crecen en sus

conornos. En esa zona marginal, viven alrededor de 70.000 personas que están participando en estos momentos en un certamen integral en cuyo programa figuran desde el fútbol, el basquet y el ciclismo, hasta los Concursos de Cocina Regional, Artesanía, Folklore Musical, Truco, Pulseada, Capacitación Escolar y otras expresiones populares.

Los Juegos Vecinales "El Tribuno" han movilizad así el entusiasmo de todos los barrios salteños, que en estos momentos están viviendo jornadas de singular repercusión.

★ LAS EMPANADERAS

Respondiendo a la invitación del prestigioso órgano de prensa que dirige don Roberto Romero, concurrieron al Concurso de la Empanada Salteña realizado en el pasado mes de setiembre en las amplias instalaciones de la Sociedad Española, las mejores empanaderas salteñas.

Eran 23 competidoras; una por cada de las villas participantes en ese original torneo.

Aquella mañana se registró en todos los barrios una inusitada actividad. Todos los vecinos acom-

pañaban de alguna manera los preparativos de su representante. La mayoría asistió a la Sociedad Española a presenciar el certamen. Allí, a la vista del público trabajaron las concursantes en la elaboración de la prestigiosa empanada. Un jurado integrado por caracterizadas figuras del ambiente salteño, entre ellas las Directoras de la Escuela de Manualidades y de la Escuela Nacional de Educación Técnica señorita Ceballos y Sra. Figueroa de Cornejo, la Sra. Aguilar de Medina, Dres. López Echenique, Villa López, Guillermo Villegas, Alberto Velarde, los se-



César Isella y el gaucho Martín Miguel López, al iniciar su labor como miembros del Jurado del Concurso de la Empanada Salteña, reciben los primeros "trabajos"

ñores Martín Miguel López, el cantante César Isella y otros, integraron la mesa que tuvo a su cargo la difícil tarea de elegir entre esa capacitada exposición de aptitudes, las mejores y más auténticas

★ LA GRAN FRITURA

Cuando se inició la fritura de las empanadas, el espectáculo alcanzó su más alta expresión de animación y colorido.

Las concursantes concurren a la prueba, con el recado previamente elaborado, cada una con sus respectivos utensilios de cocina. La organización Novel facilitó las modernas cocinas en las que se realizó la cocción de las empanadas y cuando las 23 concursantes estuvieron aplicadas a esa tarea, hasta se registró el nerviosismo propio de las grandes competencias deportivas, mientras se aguardaba la presentación de las primeras empanadas en la mesa del jurado.

Hasta allí se lanzó el público y comenzó la larga y prolija degustación del producto. Expertos paladares, experimentadas profesoras de cocina regional tuvieron a su cargo el complejo examen que al final premió las mejores realizaciones.

Al finalizar la prueba, las empanadas volaron prácticamente de las manos de sus elaboradoras. Y no solamente fue el público presente en esa fiesta el que arrebató toda la producción, sino que esa

mañana, desde todos los puntos de la ciudad se solicitaron las empanadas campeonas.

El más rotundo de los éxitos coronó otra de las iniciativas de EL TRIBUNO, que además cumplió otro de los nobles objetivos perseguidos: colaborar en el afianzamiento de los usos y costumbres tradicionales. La vigencia permanente de las añejas modalidades que dieron a la cocina regional salteña un indiscutible prestigio nacional. Prestigio que se refleja especialmente en las Empanadas Salteñas

★ LAS GANADORAS

Resultó ganadora del Concurso de la Empanada organizado por el diario EL TRIBUNO, la señora María Rosa Bautista de Gonza de Villa Belgrano. Segunda se clasificó Lucía Otilia Acuña, de Villa General San Martín. Tercera: Elba Carrizo de Rivero, de Villa General Güemes.

★ C. ISELLA EN EL JURADO

Especialmente invitado por la dirección de EL TRIBUNO, César Isella, nuevo ídolo de la canción salteña, integró el jurado del Concurso de la Empanada Salteña. En esos días de su reciente visita a Salta, Isellita, como cariñosamente se lo nombra, saboreó largamente "la empanada" del cariño y la amistad de los salteños.

César Perdigero

SIN ANTICIPO TOTALMENTE EN CUOTAS



DE CONCIERTO
con funda de profesional.
MODELO "E"
\$ 1.250
por mes

En todos los tamaños, de estudio, profesionales y de concierto.

INVITAMOS A UD. a conocerlas

MODELO "A"
desde
\$ 550
por mes



GRAN CONCIERTO
Caja jacarandá, diapasón ébano, con estuche fino de profesional

MODELO "15"
\$ 2.500
por mes

Catálogos e informes Remitir \$ 40.- en estampillas

96 AÑOS
CONSTRUYENDO
GUITARRAS



CONCIERTO ESPECIAL
Diapasón ébano, de gran sonoridad, con estuche fino.

MODELO "17"
\$ 3.750
por mes



Cuerdas ¡Sinfonia! de gran sonoridad

VENTAS POR MAYOR A COMERCIANTES

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573

Buenos Aires

SEGUNDO FESTIVAL DEPARTAMENTAL DEL FOLKLORE EN EL NORTE SANTAFESINO



Los de Salta contribuirán con el aporte de sus magníficas voces a dar jerarquía al festival de Villa Ocampo.

ORGANIZADO por la Asociación Colegio Secundario de Villa Ocampo (Santa Fe) se están ultimando los detalles para la realización del Segundo Festival Departamental del Folklore que se llevará a cabo en la ciudad de Villa Ocampo, en el norte santafesino, desde el 10 al 13 de noviembre próximo. Un índice del interés por presentar espectáculos de jerarquía en este gran evento folklórico, lo constituye el hecho de que ya se tienen contratadas las actuaciones de conjuntos de gran renombre:

Los de Salta, Los Fronterizos, Tránsito Cocomarola (El Taita del Chamamé) y otros conjuntos litoraleños, como así también conjuntos de danzas.

Durante la realización de este Festival se presentarán números preparados por escuelas primarias y secundarias y se llevará a cabo un gran concurso para aficionados del Departamento General Obligado. Este concurso reunirá las variadas expresiones de nuestro folkló-

re y está reservado para conjuntos vocales, de danzas, solistas, cuentistas-narradores.

Sus organizadores confían en que este año, como en el anterior, el éxito acompañará a esta gran fiesta. El recuerdo del Primer Festival será imborrable. Sus frutos, este Segundo Festival se está organizando y los sucesivos festivales, que es de estimar serán provechosos para la superación cultural de aquel rincón de la Patria, mediante la difusión de las cosas nuestras.

ROSARIO

FOGONES ARGENTINOS. 17 AÑOS DANDO CALOR FOLKLORICO

ESO DE HABLAR en verso es condición de pocos para halago de muchos. Payadores no van quedando, no porque no gusten las improvisaciones sino porque no cualquiera está en condiciones de ver una palabra y ponerle al instante el adorno de un cielo con la pincelada invisible de la palabra.

Alfredo Santos Bustamante sabe pintar así, con la espontaneidad que le otorga su sensibilidad de hombre acostumbrado a ver las cosas con el cristal de lo sencillo y hermoso.

Su nombre y sus décimas fueron bandera argentina fuera del país y su justeza en métrica y consonancia le otorgaron ese porte



El payador rosarino Alfredo Santos Bustamante y la bailarina criolla Isabelita Esther Ordóñez, "La Paisanita".

criollazo con que supo representar al hombre de campo de nuestra tierra.

El payador Bustamante no tiene métodos y claves; toma la guitarra y abre su corazón que es ventana al viento para dejar que los latidos se ubiquen armoniosamente sin preocuparse por críticas o puritanismos; él es puritano a su manera, con la pureza de la tierra y sus cosas a las que se entrega en un todo como versegador y como argentino.

La televisión argentina y uruguaya ya conocen la figura del payador rosarino Alfredo Santos Bustamante, que actualmente y desde hace tres años desarrolla sus Fogones Argentinos todos los domingos a las 12,05 por LT 2 de Rosario en el programa "Cachamai en la Payada".

Ingeniero de su sentimiento, Bustamante crea en esos programas nuevas inquietudes en los oyentes, que semanalmente envían sus cuartetas o sextetas que él mismo se ocupa de corregir otorgando siempre palabras de aliento y enseñando sin egoísmos las formas y maneras de cantar a lo nuestro.

Y cuando improvisa, es la historia la que brota desde su garganta con el aliento mismo de los años idos y es el hombre y sus costumbres, la palabra y sus dichos en una amalgama de sonidos con que están compuestos el verso y la música argentinas.

En sus Fogones Argentinos acompañan a Bustamante: Antonio Cuello en guitarra, Carmelo Alfonso Noto acordeón, el payador mendocino Roberto Galván, el recitador campero Osvaldo Osés El Montonero, Ricardo Héctor Righi El Gauchito Picardía y la cancionista y bailarina criolla Isabelita Esther Ordóñez "La Paisanita".

Alfredo Santos Bustamante es fuerza viva y auténtica, fuerza creadora que nos enorgullece y nos alienta, en este quehacer folklórico que hoy le otorga una página con la que reconocemos sus méritos, puestos de manifiesto en 17 años al servicio de la canción criolla.

VAMOS A CANTAR



EL SOLITARIO

CANCION CHILENA

Si tuve otro nombre antes
lo borró el tiempo
me llaman el solitario
porque así voy.
Por los caminos que el viento
traza en la noche
por cerros, valles y cumbres
por ahí yo voy.

A veces cuando en la tarde
diviso un pueblo
me acerco porque unos tragos
me quiero echar.
Y siento que bajo el poncho
se van las penas
Ah, diablo, que hay que sufrirla
para olvidar!

Estrillo

Solitario, solitario
me grita el viento
adónde tus negros pasos
te han de llevar.
Y yo le digo al que sopla
en las tormentas
mañana cuando amanezca
lo he de pensar.

de WILLY BASCUÑAN

Los Nocheros de Anta, que
han cumplido su
quinto año de vida, acometen
con la canción chilena
"El Solitario" un nuevo éxito

VAMOS A CANTAR

LA DE LAS PEÑAS

Z A M B A

Se quiebra el silencio
de la noche larga,
un rumor lejano
con formas de zamba
vibra en mil acordes
todo el diapason.

Con nativo acento
surge tu cadencia
una voz que llama.
Mis cuerdas te cantan
el sentir que anhelo
se hace realidad.

En todos los labios
surge tu poesia
y en tus guitarreadas
te cantan las nifias,
el alma porteña
te quiere arrullar.

Un ansia de canto,
un cantar que llega.
Un sentir nostalgia
de la madre tierra.
Un decir de amores,
susurro al pasar.

Te esperaba, zamba,
nueva como el dia,
suave como luz
de un amanecer
en la lejanía.
Zamba de Las Peñas,
promesa al bailar.

Letra y Música de:
ISMAEL RUSSO

CHACARERA DE LAS PIEDRAS

I

Aquí canta un caminante
que muy mucho ha caminado
y ahora vive tranquilo
en el Cerro Colorado.
Largo mis coplas al viento
por donde quiera que voy;
soy árbol lleno de frutos
como plantita'i mistol.
Cuando ensillo mi caballo
me largo por las arenas,
y en la mitad del camino
ya me olvido de las penas,
¡Ahura!

Caminiaga, Santa Elena,
El Churqui, Rayo Corto...
No hay pago como mi pago:
¡Viva el Cerro Colorao!

II

A la sombra de unos talas
yo he sentido de repente
a una moza que decía:
"¡Sosiegue, que viene gente!".
Te voy a dar un remedio
que es muy bueno pa las penas
grasita de guaina macho
mezclaíta con yerba buena.
Chacarera de las piedras,
criollita como ninguna,
no te metas en los montes
si no ha salido la luna.
¡Ahura!
Caminiaga, Santa Elena, etc.

Letra y Música:
ATAHUALPA YUPANQUI

NOCHE DE LAS NUEVE LUNAS

TONADA NORTEÑA

I

Noche de las nueve lunas,
tráelo, tráelo
al changuito que yo espero
con amor, con amor.
Rubio será como el trigo
que amo yo, que amo yo;
moreno como la tierra,
norteño, norteño.

Copla:

¡Qué lindo que son los hijos
y la flor, y la flor,
que nacen como mi niño,
del amor, del amor!

I (bis)

La luna ya está redonda,
y en mi voz, y en mi voz
el canto se me hace ronda
de emoción, de emoción.
Tengo para mi changuito
que adornar, que adornar
cunita pardo rojizo
de un nogal, de un nogal.

Letra y Música de
ALBERTO AGESTA

LLORANDO ESTOY

C H A Y A

Por esta calle a lo largo,
llorando estoy.
No hallo lo que yo busco;
más bien me voy.

Me voy, me voy, y te dejo;
llorando estoy.
No hallo lo que yo busco;
más bien me voy.

He sembrado una esperanza;
llorando estoy.
He cosechado amargura;
más bien me voy.

A los señores presentes,
llorando estoy.
Perdonen lo mal cantado;
más bien me voy.

Letra y Música de:
HNOS. ALBARRACIN



Albahaca
sin
Carnaval":
un tema
que
viene
"como anillo
al dedo"
para
Los
Fronterizos

ALBAHACA SIN CARNAVAL

C A N C I O N

Cuando florezca la albahaca,
coya, te voy a llevar
a los bailes y a las carpas,
coya, para el carnaval.

Irás golpeando tu caja,
coya, te voy a llevar,
con un ramito de albahaca,
coya, para el carnaval.

Están los yuros de chicha
esperando el carnaval.
La fiesta se viene encima
coya, dejá de llorar.

El sábado a medianoche

se apareció el carnaval.
Iba a d'entrar en la carpa,
cuando se oyó este cantar.

Lara, lara, laralaila,
lara, larai, larará.
La fiesta se viene encima,
coya, dejá de llorar.

Tu corazón ya no es caja;
ya se cansó de golpear.
Iba a llevarte a las carpas,
coya, para el carnaval.

Volaste al cielo, paloma,
sólo por verme llorar.
Yo me he quedado sin coplas;
la albahaca sin carnaval.

Música de: CESAR PERDIGUERO
Letra de: EDUARDO FALU

SIN CABALLO Y EN MONTIEL

MILONGA

Pasé de largo por Tala
detenerme para qué
de poco vale un paisano
sin caballo y en Montiel.

Crucé por Altamirano
por Sauce Norte crucé,
barro negro y huellas hondas
como endenantes hallé.

De recuerdos y caminos
un horizonte abarqué,
lejos se fueron mis ojos
como rastreando el ayer.

Climano Acosta ya ha muerto,
Cipriano Vila también,
dos horcones entrerrianos
de una amistad sin revés,
por eso pasé de largo,
detenerme para qué,
de poco vale un paisano
sin caballo y en Montiel.

Sin canto pasaba el río,
para qué lo iba a tener,
ancho camino de fuga
callado tiene que ser.

Con miradas de otros años
otros tiempos contemplé,
sobre un mangrullo de talas
el palmeral de Montiel.

La sombra de mi caballo
junto al río divisé,
se me arrollaba en el alma,
las leguas que anduve en él,
por eso paso de largo,
detenerme para qué...

En la orilla montielera
tuve un rancho alguna vez,
lo habrá volteado el olvido,
será tapera, no sé,
en la orilla montielera
tuve un rancho alguna vez,
por eso paso de largo
detenerme para qué,
de poco vale un paisano
sin caballo y en Montiel.

Letra y Música de:
ATAHUALPA YUPANQUI

SUBO... SUBO...

VIDALA TUCUMANA

Me voy pa los cerros altos
A llorar a solas lejos
A ver si se apuna el dolor
Subo... Subo...

Las casas quedaron atrás
Las nubes muy cerca están ya
A ver si se apuna el dolor
Subo... Subo...

Al tranco las penas quemó
Mi mula es más guapa que yo
Donosa la tarde muere
Subo... Subo...

Música y Letra de:
EDUARDO FALU
ROLANDO VALLADARES

ZAMBA PARA EL CHACHO

ZAMBA

I

Ninguno se crea eterno.
Todo es llegar y partir.
Miren ese Peñaloza
y cómo vino a morir.

Así mataron al Chacho
así fue su dura suerte.
Si le quitaron la vida
no le acallaron la muerte.

Estríbillo

Como que era zarco el hombre,
y libre entre sus hermanos,
se le pintaba en los ojos
todo el cielo de Los Llanos.

II

La cabeza del caudillo
queda en la plaza de Olta.
La soledad lo acompaña.
Las estrellas son su escolta.

Ya Peñaloza no es nada.
Ya la tierra lo recibe.
En el corazón del pueblo
ya su memoria se escribe.

Letra de: **LEON BENAROS**
Música de: **RAMON NAVARRO**

MILONGA DEL GUITARRERO

MILONGA

Yo que anduve los caminos
sin doblarme en la huella,
que voy llevando una estrella
prohibida por los señores.
Yo que sé de los rigores
de la infancia abandonada,
que he visto volverse nada
los anhelos más queridos,
quiero salvar del olvido
el canto de mi guitarra.
Porque en ella se amanecen
los sueños de mi terruño.
Cerrando bien fuerte el puño
guitarra grita conmigo:
Para defender mi nido
tengo un fusil guitarrero,
que suele ser muy certero
si de acertar tiene ganas,
y además una mañana
va alumbrando el mundo entero.

Cada vez que canta un pobre
cierran las puertas del viento.
Será porque sus lamentos
despiertan los corazones.
Pobrecitos nubarrones
queriendo apagar el Sol,
no saben que si el cantor
canta lo que siente el pueblo,
lo escucharán hasta en sueños
si es del pueblo su cantor.

Guitarra canta conmigo
aunque te cierren la puerta,
que si la puerta está abierta
cualquier cantor entra y canta.
Pero aunque nos pongan tranca
¡juntos vamos a cantar,
y nadie podrá acallar
lo que el pecho está gritando:
¡Prefiero morir peleando,
que estar vivo y no cantar!

Letra y Música de:
HORACIO GUARANY

SE A DETECTIVE

Capacítense para la más
apasionante y provechosa
actividad.

En los Estados
Unidos el 85 %
de los crímenes
y delitos son
descubiertos
por detectives
particulares.

infórmese sin
compromiso
remitiendo el
cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA
CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Pcia. 70

INSTITUCION FUNDADA EN 1952

"I. D. A. F."

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



Director: Profesor

**JUAN de los
SANTOS
AMORES**

Estudios Centrales:

● Buenos Aires: **SAN JOSE 224**
LUNES y JUEVES, de 18 a 21

● Montevideo: Avda. 18 DE JULIO 1918
Teléfono 8 68 64.

Filiales en Tandil, Rauch, Juárez, Lobería y
González Chaves y 59 Incorporados en
Buenos Aires, Córdoba, Santa Fe, San Luis,
La Pampa, Entre Ríos y San Juan.
T. E. 63-7198 y 67-8120

● Dicen cursos acelerados de
DANZAS FOLKLORICAS y MALAMBO
Obtenga su Diploma de
Profesor en 10 meses

● Profesores adjuntos: LUBA KALYSZ y
BLANQUITA ZANCHETTI

Correspondencias:

BOGOTA 4339 — BUENOS AIRES
T. E. 63-7198 y 67-8120

Incorporado:

LUBA KALYSZ

MEXICO 456 — T. E. 33-0864 — Bs. As.

MARIA ELENA PALMUCCI

VALDENEGRO 2855 — T. E. 52-9906 — Bs. As.

Feliz cumpleaños. César. Tal vez en estos momentos estás diciendo: "...tal aroma de vino emanará de mi tumba, que los transeúntes se embriagarán", lo mismo que Omar Kahyam, que te inspirara algunos pasajes de "Padre del Carnaval".

Indudablemente, el vino puede manejar la conciencia de un pueblo, la inspiración de un poeta, la pasión de un indiferente. Y tú lo sabes y lo sientes; por eso litros y litros de vino aroman tus alforjas guitarreras cuando vuelves de alguna gira salteña, para contagiar la alegría de tus amigos, con el gredoso sol de las moscateles.

Tal aroma de vino emanará de esta canción, Isella, que

los discos se mancharán dando vueltas en tantas grabaciones como tiene ya tu zamba.

Tal aroma de vino, como el transparente aire de Cuchi: el "más allá" de Payogasta, cuando golpeaba en la risa de Carlos Maharbiz, en los lacios amarillos de Marcelo Simón y en el importante equipo fotográfico de Marcelo Nieto, alzando todos el vaso arcilloso de la amistad.

No por nada, a los tres días de compuesta, tu zamba fue sorpresivamente grabada por Los Cantores del Alba. No por nada tiene ya catorce grabaciones.

Es que todos sentimos el vino, César; hasta los que tomamos café.

Claro que no con la mística devoción con que Pajarito Velárdez inauguraba cada interminable noche de su curioso refugio colonial. Su cara de pájaro exótico se ennoblecía y todos rodeaban devotamente al sacerdote de la madrugada.

Todo se mezcla en el recuerdo: Cafayate - Michel Torino - uvas - guitarras - "Trago de sombra - Omar Kahyam - "Padre del Carnaval" - Salta...

Claro que el vino empuja; ordena a veces y otras desordena.

Quien evoca la noche salteña, evoca los amigos del vino: Manuel Castilla, Jaime Dávalos, Perdiguero, Luis Espinosa, Cuchi Leguizamón.

Este último nombre está gritando en la zamba, la fervorosa garra musical y poética que hiende el vino a través del piano, la barba y la aguda mirada del "Cuchi".

Fuó sin embargo la madrugada porteña, nostálgica de montañas, junto a tu gran amigo Carlitos Maharbiz, quien te dictó el mensaje de las horas de vino... A los 2.30 de la madrugada descubriste el fuego que te encendía y querías retener en el canto.

Don Pedro Sánchez se sorprendió de tu llamada a esas horas, pero supo guardar en su acordeón, a pesar de la línea telefónica, la melodía que te inquietaba.

Horacio Guarany recibió

PADRE DEL CARNAVAL

Música de: CESAR ISELLA

Letra de: HORACIO GUARANY



con esa melodía, una botella sin abrir. Antes de la última gota del causante del carnaval, ya las estrofas alegraban las voces de ambos.

Cómo no ibas a levantar tu guitarra, César, y cantarla a todos tus amigos.

Cómo no iban todos a entender tu llamada y el homenaje musical a todos los movidos por la fuerza del vino salteño.

Tú nos dices con Horacio...

"Cuentan las viejas que en [Payogasta

y un poco más all, el alma sola de Pajarito, el alma sola sin un traguito,

pucha qué frío hará..."

Yo pienso que el padre del Carnaval te dice:

"...Traigo para tu sed un [nuevo día,

horas con gusto a sol

[enamorado; sueños que voy dejando a tu

[costado,

para transfigurarte en la

[alegría.

Vengo en racimo de la

[brujería,

hecho sangre hacia el hombre

[esperanzado

que torna la primavera hacia

[mi lado

para saber al fin lo que valía.

ALMA GARCIA

Tal aroma del vino, como el transparente aire de Cuchi: el "más allá" de Payogasta.

DISCOGRAFIA

Cantores del Alba, Polydor; César Isella, Philips; Horacio Guarany, Philips; Los Nombradores, Philips; Los Nocheros de Anta, Odeón; Hnos. Tancunato, Martín Fierro; Chango Nieto, CBS; Fermín Fierro, Music Hall; Quinteto Sombras, CBS; Los Arrieros, Odeón; Los Montoneros, H y R; Paito Guerrero, Disc Jockey.

HISTORIANDO CANTOS

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

EN ESTA ZAMBA AUSENTE

ZAMBA

Letra y música de:
RAMON NAVARRO

La La7 si
Quando pronuncie tu nombre 13
 Mi7 La
la rosa azul de la noche,
 Re La
estrecharé en mi guitarra, tu voz.
 Mi7 La
tu antiguo reproche.

La La7 si
Recuerdo que me pedías
 Mi7 La
que no tentara al olvido,
 Re La
cuando un adiós en silencio quedó.
 Mi7 La
me alejó el camino.

La La7 si
He recorrido caminos
 Mi7 La
he desandado senderos,
 Re La
como una copla perdida se irá
 Mi7 La
mi son guitarrero.

La La7 si
Quiero volver por un sueño
 Mi7 La
hasta mi propia partida,
 Re La
para decirle a mi tierra y a vos,
 Mi7 La
mi ausencia sentida.

(Estribillo)

La Si si
Pido a la tarde un poema
 Si7 Mi7
y ni una copla me da,
 Re La
dolidos mis ojos tristes, verán,
 Mi7 La
perdidos anhelos
 Do7 Fa
y en esta zamba ausente vendrá
 Mi7 La
tu pañuelo.

CIFRADO

LA	LA7	si	MI7	DO7	FA	SI	SI7
100	C2 hasta	C2	100	100	C1	C2	102
202	400	203	203	201	303	203	200
302	103	304	301	303	404	302	302
402		404	402	402	504	403	401
500			502	503			502
600			600				

ASEGURESE CALIDAD Y SONORIDAD

PARA SU INSTRUMENTO
con cuerdas



Plateada para guitarra
criolla.



Plateada-dorada con 1º,
2º y 3º entorchada en
perión.



Dorada para guitarra;
plateada para guitarra;
guitarra eléctrica —piata
—; guitarra americana;
mandolín; charango, vio-
lín —acero cromo—; vio-
loncello —acero cromo—;
guitarra eléctrica —mag-
néticas—; bajo eléctrico
—magnéticos—; contraba-
jo —nylon—; arpa en per-
lón.

Y recuerde; en todas nues-
tras marcas se utiliza para
1º, 2º y 3º nylon ne-
gro (black high quality)
importado de EE.UU. de
máxima calidad.

Y LA ULTIMA NOVEDAD:
¡PARCHES PLASTICOS PARA
BATERIA "HISPANA"!

Distribuye:

C. I. M. A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires

T. E. 97-1109

VAMOS A CANTAR

VIENE CLAREANDO

Z A M B A

I

¡Viditay!... Ya me voy
de los pagos del Tucumán
En el Aconquija viene clareando,
vidita, nunca t'hei de olvidar.

¡Viditay! Triste está
suspirando mi corazón,
y con el pañuelo te voy diciendo:
"¡Paloma, vidita, adiós, adiós!"

Estribillo

¡Viditay!... Ya me voy
y se me hace que no he'i de volver...
Malhaya mi suerte: ¡tanto quererte
vidita, y tenerte que perder!...

Malhaya mi suerte: tanto quererte...
¡Viene clareando mi padecer!...

II

Al clarear, yo me iré
a mis pagos de Chasquivil,
y hasta las espuelas te irán diciendo:
"Vidita, no te olvides de mí..."

Zamba, sí... Penas, no...
Eso quiere mi corazón;
pero hasta la zamba se vuelve triste,
vidita, cuando se dice adiós...

Letra y Música de:
ATAHUALPA YUPANQUI

VIEJO CORAZON

B A I L E C I T O

Eras joven, fuerte y tierno,
noble corazón!
Sin reservas para darte en el amor,
lo mismo que yo.

Yo era amigo del camino
con luna y con sol;
Peregrino de mil sueños y en amor...
lo mismo que vos.

Juntos nos vieron pasar:
cerros, valles, piedra, luna y sol;
siempre juntos por la huella
ibamos: tú y yo.

Cañoneándome en el pecho
me dabas valor
si el cansancio me empezaba a doblegar,
viejo corazón.
Ya te estás poniendo viejo
pobre corazón.
Te presiento ya sin ganas de seguir,
lo mismo que yo...

Me ha cansado la huella larga,
sola y sin amor;
hoy ansio estarme quieto y descansar,
lo mismo que vos...

Ya no nos verán pasar
cerros, valles, piedra, luna y sol;
somos dos viejos vencidos,
pobre corazón.

Andaremos lo que falta
juntitos los dos,
Queda muy poco camino por andar,
¡Viejo corazón!

Letra y Música de:
POLO GIMENEZ

QUE LINDO ES SANTIAGO

CANCION CUECA

Oye: Qué lindo es Santiago,
¡Santiago de Chile, ciudad para amar!
Con una cueca y un trago
Santiago, Santiago
convida a soñar...

Oye: ¡Qué lindo es Santiago!
Joyita que el Ande le ofrece al Señor,
donde me hicieron estragos
dos ojos morenos
y un beso de amor...

Por Ahumada encontré
lo que tanto anhelé
a mi suerte bendije
por cosita tan "dije"...

Regalito divino
del solar santiaguino,
el destino que es mago
me puso en Santiago
lo que yo soñé.

Letra y Música de:
OSVALDO SOSA CORDERO

NIÑORHUPA

CANCION DE CUNA

La siesta se ha puesto rubia:
el sol dorándola está,
y con su aliento ha quemado
las espigas del maizal.

No saigas hijo al camino
que junto al espinillar
el Pomperito te espera
y al monte te ha de llevar.

Duerme mientras yo cuidaré
que ninguno turbe tu paz
y que venga el Niño Jesús
contigo en el sueño a jugar.

En el monte está la torcaz
arrullando un canto por ti
y ha callado el viento su voz
porque puedas, hijo, dormir,
y puedas conmigo soñar,
duerme, duerme, ya...

Letra de: A. C. MANSILLA
Música de: E. ROMERO MACIEL



Mercedes Sosa y su
voz entera:
"Coplera del Viento"
es una de sus
últimas creaciones

COPLERA DEL VIENTO

COPLERA

Ando cantándole al viento
y no sólo por cantar,
del mismo modo que el viento
no anda por andar nomás.
Yo soy sangre en movimiento
y él es paisaje que va.

¡Va!... ¡Va!...

Me gusta andar en el viento
y es porque me gusta andar
empujado por los vientos
y ampujando a los demás.

Tuve un amigo aquí cerca
corazón de palomar
le dieron viento en los ojos
no lo dejaron pasar.
Ellos no saben que el viento
nadie lo puede atajar.

¡Va!... ¡Va!...

Si la piedra es viento quieto
que ha olvidado el arenal
los muros son sólo viento
que el viento se llevará.
Ando cantándole al viento
y no sólo por cantar.

Letra y Música de:
TEJADA GOMEZ y MATUS

CUANDO EL AMOR SE VA

Z A M B A

I

Cómo duele el pensamiento
de que no me quieres más,
como agilita que va al viento
tu cariño se va, se va.

Tu mirada, siempre ausente
no la puedo retener,
no me engaña ni me miente
tu cariño se va, se va.

Estríbillo

No lo puedo detener al amor
como nadie detiene la vida,
golondrina de verano
de mi mano se va, se va.
Quién tuviera el poder
de lograr retener
el amor que se va, se va.

II

Fuiste todo el sueño mío
ya no lo quieres ser más,
como hojitas en el viento
tu cariño se va, se va.

No hay para el amor cadenas
que lo puedan detener,
sólo espuma, sólo arena,
que se escurre, se va, se va.

Letra y Música de:
ELADIA BLAZQUEZ

EL OTRO YO

CHAMAME

Cuando ves a una guayna mirás cortésmente
pero anteriormente venias pensando "a esta la
al decirle un piropo sacás la voz grave para
si lograrás besarla decís interiormente "papel de
[decente yo voy a emplear".

El otro yo siempre existió
nunca falló para opinar
porque al hablar todo aclaras
luego al pensar lo disfrazas.

Cuando vos estás bailando con una frutita que
te hacés el caradura y el otro yo dice "a mí me
Si es que vas a la cita y ella aparece con el
le das cariñitos y el otro yo grita "hormiga
[maldita venís a molestar".

El otro yo siempre existió
etc.... etc.... etc....

Cuando está con la maere se te ve muy serio
la guayna a su lado se siente chiquita y también
Cuando el viejo pregunta "qué tal mi amigo,
te hacés el machazo y decís sonriente "muy bien
[y la suerte ya viene hacia mí".

El otro yo siempre existió
etc.... etc.... etc....

Letra y Música de:
GREGORIO MOLINA

SALTO GRANDE

CANCION

Siguiendo la correntada
de mi destino salteño
el Alto Uruguay me empuja
desde el obraje a tus tierras.
Mi vida fue una jangada
que se perdió en tus ojeras
no puede volverse al norte
porque el río no da vuelta.

Uruguay,
turbio río, verde niebla
que te vas,
con mi amargo andar sin huellas
Uruguay,
llevame hasta mi salteña
no dejes que el Salto Grande
lave mi sangre en tu arena.

Yo vivo, entre dos infiernos
penando la vida entera
quien changa de jangadero
no tiene más que una senda.
Si no he de volver a verte
prefiero hundirme en la selva
que el peor infierno es la muerte
de no tener salteña.

Uruguay,
cuando regrese a la selva
Irai,
donde florece la pena
Llevaré
una copla naranjera
que en los ocasos del río
fue navegando mi ausencia

Como un surubi a flor de agua
va mi canción jangadera
costeando los naranjales
mojados de luna llena.
La luna se entrega al río
como un azahar que se quema
y muere en el Salto Grande
deshecha en lluvia de estrellas.

Uruguay,
cuando regrese a la selva
volverá,
río abajo con mi ausencia.
Mi canción,
luce flor azahar de pena
muriendo en el Salto Grande
deshecha en lluvia de estrellas.

Letra y Música de:
OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLO

VIEJO TAMBOR VIDALERO

V I D A L A

La luna busca en la noche
las coplas del quebrachal,
quiere adornar un camino
se fue don Ricardo por el arenal.

La zamba alegre no canta,
ya está aprendiendo a llorar;
no hay consuelo en las guitarras
se fue don Ricardo por el arenal.

Viejo tambor vidalero
de vicio no se hai quejar,
ya no le caben más penas,
se fue don Ricardo por el arenal.

Letra y Música de:
ATAHUALPA YUPANQUI

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el
instrumento para el aprendizaje. Remi-
ta \$ 10,— en estampillas y a vuelta de
correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON
BONIFICACION
PARA
LOS ALUMNOS



**ACADEMIA
MUSICAL CASTRO**

CCONSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

GRATIS



Solicite Folletos de Colec-
ción de Ciencias Ocultas,
Magia, Astrología, Sen-
sualismo, Naturismo,
Magnetismo, etcétera.
El Arte de Echar las Car-
tas, El Arte de Magneti-
zar, Los Entretelones del
Placer, Nuevas Cartas
Gitanas: porvenir, futuro,

etcétera. Las Magias: Negra, Blanca, Roja,
Amoroso o Verde, La Ciencia del Amor, Lo
que debe saber la novia antes de casarse, etc.

LA SANTA CRUZ DE CARAVACA



Tesoro de Oraciones de
suma virtud y eficacia
para dolencia moral, etc.
Un sinnúmero de prácti-
cas para librar de hechiz-
os y encantamientos.

CASA INCAICA

CASILLA DE CORREO Nº 3 • SANTA FE



PA Vidala del Nombrador, de Jaime Dávalos, ha creado, sin proponérselo, en personaje que típicamente aparece tras de su letra: el Nombrador. Aquel que habla de "la tierra que el trópico abraza", aquel que está "en el amor bárbaro del Carnaval". La voz de la tierra, el duende inhallable cuyo canto sale solo de los montes y las quebradas del norte. Y es esta voz la que han querido asumir estos muchachos, Enrique Ibarra, Jorge Longo, Lito Nievas, Augusto Torres y Daniel Barrera. Los Nombreadores. Cinco voces salteñas y una —la de Barrera reemplazando a Daniel Toro— que recién se incorpora. Cinco voces nombreadoras para cantar cosas importantes.

Fue en diciembre de 1961. Lito Nievas tenía una idea: formar un conjunto nuevo, aplicando las mejores técnicas vocales con ideas novedosas a lo más auténtico. El seleccionó las voces, afinó la expresión y de allí... pasaron a Córdoba. No empezaron en Salta —como ocurrió con Los Chalchaleros y Los Fronterizos, entre otros— ni fueron "lanzados" por ningún concurso, certamen o festival.

—Fue en Córdoba, en diciembre de 1961, en la audición "Córdoba lo Espera". Al mes siguiente concurrimos al Festival Nacional de Folklore en Cosquín y desde entonces no hemos perdido ninguna de las citas cosquínas.

—Nadie olvida la interpretación de "Misa Criolla" en Cosquín 66...

—Fue una idea del doctor Reinaldo Wisner, que nosotros acogimos con entusiasmo. Nievas, que armoniza el conjunto, trató de ade-



Los Nombreadores, muchachos ante todo, gente joven con ganas de vivir y de cantar...

Pasear por Palermo, "asaltar" un mateo o jugar con el agua es diversión de todos los días...



Hay que saltar la barrera... parecen decir Los Nombreadores, cuyo nuevo integrante, Daniel Barrera, se ha incorporado ya con todo éxito al conjunto.

PARA NOMBRAR LA TIERRA: LOS NOMBRADORES

Un conjunto para nombrar la tierra nuestra y sus criaturas. Un conjunto renovador, afianzado en las grandes esencias del país

cuar a las modalidades del conjunto la versión de la obra de Ariel Ramírez. Después cantamos la "Misa Criolla" en Salta, al iniciarse el Festival Latinoamericano de Folklore y muchas veces el público nos pide esa interpretación. Incluso en peñas, donde la "Misa Criolla" no encuentra, tal vez, su ámbito más adecuado... Sin desmerecer lo que han hecho Los Fronterizos o Los Huanca Hua, creemos que nuestra versión es más criolla, más auténtica...

Los Nombreadores siguen recordando su trayectoria.

—La primera vez que actuamos en Cosquín nos contrataron para hacer un long-play en Columbia y para actuar en Radio El Mundo. Era la primera vez que veníamos a Buenos Aires en carácter profesional así que... ¡imagínese nuestra alegría! En ese primer long-play habíamos incluido "El Antigal", "Vidala del Nombrador", "El Carpero" y otros temas que se difundieron bastante. En realidad, fue toda una revolución en el ambiente folklórico porque nuestro disco incluyó temas que eran totalmente nuevos. Nos largamos con todo nuevo: el conjunto, los temas, los arreglos... En una palabra, emprendimos el camino más difícil.

—¿Y están satisfechos de haberlo hecho?

—Sí, porque lo que hicimos fue un aporte. Y porque la línea que iniciamos entonces, en 1961 y 1962, la hemos seguido manteniendo hasta ahora.

—¿Y después?

—De 1962 en adelante nos pasaron muchas cosas. Recorrimos todo el país, cambiamos de sello —de Columbia a Philips— hicimos un long-play más y muchos discos simples y dobles. Ahora estamos actuando hasta fines de octubre en Radio El Mundo los lunes y jueves a las 21, en "Surdos Estelares". Es una audición muy escuchada y que nos permite difundir nuestras expresiones en vastos sectores del país.

—El oficio de ustedes exige permanentemente novedades. Ustedes "se destacaron" en Cosquín 66 con "Misa Criolla". ¿Qué harán en Cosquín 67?

—Algo que realmente es nuevo. Presentaremos conjuntamente con César Isella una zamba del propio Isella y Armando Tejada Gómez: "Luna Cordobesa".

—Isella actuará como solista.

—Será una versión conjunta, con responsabilidades en participación. Y este mes aparecerá un simple con "Padre del Carnaval" y un te-

ma que todavía no está decidido.

—¿Ustedes viven en Buenos Aires?

—En realidad, vivimos en Córdoba pero poco a poco nos estamos convenciendo que tendremos que venir a Buenos Aires. Hay unos cuantos casados entre nosotros y están protestando porque deben pasar demastado tiempo lejos de la casa...

—¿Quiénes son los casados?...

Los Nombreadores se resisten a "nombrarlos"... Pertenecen —ese dato— a los secretos de la profesión...

—Mejor hablemos del nuevo long-play —nos dicen—. Incluimos la "Zamba del Gaucho Guerrero", la "Canción del Río Uruguay" de Ramón Ayala y "Zamba para no Morir". Tenemos el orgullo de decir que en noviembre del año pasado le hicimos escuchar a uno de los autores de "Zamba para no Morir" nuestra versión; y Hamlet Lima Quintana nos ha dicho que nuestra interpretación es la mejor que ha escuchado.

Nos consta también a nosotros que el autor de la letra de "Zamba para no Morir" quedó muy satisfecho con la versión de Los Nombreadores y así lo decimos.

—¿Tiene giras en vista?

—Siempre andamos en gira. Es-

tuvimos últimamente en Entre Ríos y, terminada nuestra actuación radial, iremos a La Pampa, el Festival de Deán Funes, al de Río Tercero y al de Monteros, si se hace. Por supuesto iremos a Jesús María, a Cosquín y a Baradero. Y hay programados quince días para Comodoro Rivadavia.

Como se ve, estos Nombreadores son también caminadores. Pero hay una perspectiva que todavía no quieren adelantar y que nosotros sabemos: una gira continental que llegará hasta México el año próximo. Pero como Los Nombreadores no quieren hablar de eso, en cambio hablamos del profundo y exhaustivo estudio que un lector de FOLKLORE, el señor Gabriel Di Cicco, publicó en el número 121 de nuestra revista, en abril de este año; una larga carta que se publicó en la sección "Esta es su página, Lector" haciendo una excepción al tipo de misivas que suele publicarse en esta página, dada la importancia de este estudio. Los Nombreadores opinan que Di Cicco acertó con ese estudio, que agota, precisamente, toda la "teoría" musical del conjunto.

—Hablando de eso, de la "teoría" de Los Nombreadores, ¿ustedes podrían resumir en dos pala-

bras en qué consiste la singularidad del grupo que ustedes integran?

—Bueno...

Los muchachos se miran, un poco cohibidos: siempre es difícil definirse... Pero nosotros insistimos y ellos responden:

—Nuestro estilo utiliza los más avanzados recursos musicales sin perder la esencia de cada interpretación. Nosotros acentuamos el carácter de cada obra y además tenemos buena instrumentación cosa que no es común en los conjuntos del género.

Una última pregunta:

—¿Por qué se fue Toro?

—No estaba bien de salud y debía hacerse operar. Su alejamiento demandaba mucho tiempo y desgraciadamente no podíamos esperarlo...

Los Nombreadores. Un conjunto para nombrar la tierra nuestra y sus criaturas. Un conjunto digno, renovador, avanzado, afianzado en las grandes esencias del país. Nombrar a Los Nombreadores es algo importante.

—¿Por qué se fue Toro?

—No estaba bien de salud y debía hacerse operar. Su alejamiento demandaba mucho tiempo y desgraciadamente no podíamos esperarlo...

Los Nombreadores. Un conjunto para nombrar la tierra nuestra y sus criaturas. Un conjunto digno, renovador, avanzado, afianzado en las grandes esencias del país. Nombrar a Los Nombreadores es algo importante.



EN TONO MENOR



LOS TROVADORES están muy preocupados, ya que Gómez (el de arriba, a la derecha), arregla y primera voz del conjunto, ha anunciado que una vez terminada la temporada de teatro se desvinculará del conjunto. Gómez estaría dispuesto a cumplir con una beca para realizar estudios en un país de Europa. Dentro de poco sabremos qué es lo que pasa.



Carnaval y Folklore. Igual: éxito. Así lo han entendido los principales clubes de Buenos Aires, pues a la firma de Waldo Belloso para el Club Comunicaciones, se suma ahora el que suscribió Alberto Castelar con el de San Lorenzo de Almagro, para animar las veladas folklóricas del carnaval de 1967.

Ya tiene nombre el conjunto vocal formado por Chango Fariás Gómez, que hasta hace poco tenía el problema de encontrar una denominación ajustada a sus características. Se llamará Quinteto Fariás Gómez. Y ya ha grabado algunos temas del long play con que afrontarán el juicio del público.



Ramón Navarro, la voz riojana de "Los Caudillos", tuvo que dejarse hacer un copioso maquillaje para la presentación de la obra en Casino Philips. Parece que las cámaras de TV captaban su rostro de manera que lo favorecía muy poco y fue necesario hacerle una serie de "retoques" que Navarro aceptó con resignación. Al terminar la grabación del "tape", Navarro comentó: "Menos mal que esto hace una vez en la vida".

Mientras bailaba en el espectáculo "La Raíz y la Tierra", uno de los bailarines del conjunto de El Chúcaro, Juan Cruz Guillén, recibió un espectacular lanzazo. Pero no fue parte de la representación, sino un accidente involuntario. El pobre bailarín sigue actuando con una disimulada venda en la cabeza y todos reprimen ahora su entusiasmo en previsión de infortunios.

Buena acogida ha tenido en los medios folklóricos —y en otros de distintos géneros musicales— la designación de Edgar 'Tucho' Spinassi, el conocido pianista y músico rosarino, como director artístico de Odeón. A su vez, el maestro Carlos García ha sido promovido al cargo de asesor general de la empresa.

Daniel Toro, ex Nombrador, actuará por primera vez ante grandes públicos en calidad de solista, en el Festival de Deán Funes que se realizará en la localidad cordobesa del mismo nombre desde el 5 hasta el 13 de noviembre. Parece que estaba muy nervioso ante esa perspectiva, pero los ex César Isella y Marián Fariás Gómez, que también actuarán en ese Festival, lo han tranquilizado sobre la acogida que descuentan del público cordobés.

Sonrisas y felicidad en el hogar de Waldo Belloso. La señora del eximio pianista acaba de tener una nena...

"Yayo" Quesada, el "benjamín" de Los Fronterizos, estaría muy de novio y hasta casi decidido a cambiar de estado próximamente. Así nos lo aseguró alguien que asegura tener la información "al momento" sobre el asunto.

Juan Carlos Saravia, que salió de Buenos Aires para la gira que está haciendo con Los Chalchaleros aliviado de varios kilos y en gran línea, después de comprobar que los agasajos que reciben Los Chalchaleros durante su gira hacen inútiles sus esfuerzos para adelgazar, resolvió "tirar todo al diablo" y se prometió reiniciar un severo régimen a su regreso.



DIJO HERNAN FIGUEROA REYES:



**LES
PRESENTO
A
ROBUSTIANO
FIGUEROA
y hay
que decir
"mucho
gusto" ...**

HOY NOS VINO a visitar Hernán Figueroa Reyes con un motivo muy especial. No llegó, como otras veces lo hace, para anunciarnos alguna canción, ni para hacernos saber sus novedades. Esta vez vino a presentarnos a su hermano. Nos dijo:

—Les presento a Robustiano Figueroa Reyes...

Y nosotros, estrechando la mano del alto, delgado y bigotudo hermano de Hernán, dijimos "mucho gusto".

¿Por que la presentación? Porque Robustiano Figueroa Reyes graba dentro de unos días en Odeón su primer 33 simple: "Cueca y vino", de la que es autor con Ismael Alvarez, y "La llamadora", zamba de Dardo Félix Palorma.

—¿Por qué no existía ante Robustiano Figueroa Reyes?

—Porque no se decidía a cantar. Yo — agrega Hernán— tengo grabadas varias cosas de él, pero mi hermano no estaba resuelto a actuar profesionalmente. Lo he convencido ahora y esperamos que sea el primer paso hacia el éxito.

—¿Por qué graba en Odeón y no en Columbia?

Como se sabe, Hernán es un joven ejecutivo de Columbia y últimamente cambió de sello, yendo de Odeón a Columbia para "unificar" allí sus actividades artísticas y comerciales. La respuesta llega en seguida:

—Porque era demasiado dos Figueroa Reyes en Columbia. Y porque seguramente no quiso molestarme para ingresar a Columbia.

—¿Por qué le pusieron Robustiano?

—Para que me pudieran dar toda la vida con el hacha en la cabeza... A mi hijo —nos contesta Robustiano— le puse Rodrigo... Para salvarlo de mi nombre.

Salvadas estas curiosidades, hablamos ahora con el novel cantor.

—¿Cuál es su intención, ahora que se lanza al canto en forma decidida?

—Me lanzo a cantar, sí; pero mi propósito es trascender también como autor. Creo que los autores tienen esa ventaja sobre los cantores: su creación permanece, sigue con el tiempo... Eso es lo que yo aspiro.

Porque Robustiano tiene muchas canciones compuestas: "A mi San Bernardo", "Zamba para mis amigos", "Rumor del mar", "La de Santiago" y otras más.

—Aparte de la próxima grabación, ¿qué otros planes tiene?

—Estoy estudiando música en el Conservatorio Nacional, aspirando a ser profesor de música dentro de diez años. Y actúo en "El Hormiguero" y, por supuesto, en la peña de Hernán Figueroa Reyes... He cantado en lo de Fanny, en "La Tribu", y se puede decir que en todas las peñas de Buenos Aires. Y conste que no deseo que se me compare con nadie. Quiero cantar, simplemente.

Le deseamos a Robustiano, pese a su nombre, una buenísima suerte. Y le preguntamos a Hernán otras cosas:

—En una revista se publicó una nota en la que usted decía que estaba dispuesto a no grabar más. ¿Es así?

—No. Esa fue una nota sensacionalista. Acabo de grabar —mis últimas grabaciones para Odeón— "Zamba del pañuelo", "La desvelada", "A mi San Bernardo" y "Coplas de olvido". Para Columbia estoy grabando un long play.

—Usted, que es considerado como un descubridor de nuevos temas de éxito, ¿cuál es el que cree con mejores perspectivas para los próximos meses?

—"El Solitario".

Pero de aquí no lo sacamos. No nos dice quién es el autor ni a qué género pertenece. Apenas si nos adelanta que será grabado por su trío, Enrique Coria (primera guitarra), cordobés, 20 años; Sergio Piñero (bombisto), porteño, 29 años, y el mismo Hernán, solista y guitarra. Y sigue hablando de su hermano para pasar después a su familia, los mellizos, su trabajo en Columbia, sus perspectivas... y tenemos que pedirle que se vaya para que esta nota aparezca a tiempo en estas páginas... Pero antes, como FOLKLORE es una revista hecha por buenos periodistas, le mostramos a Hernán la letra de "El Solitario", con sus autores, que reproducimos en la sección "Vamos a Cantar" en esta misma edición...

CONFERENCIA DE PRENSA
CON MOTIVO DE LA

X SEMANA DE LA TRADICION



Durante la Conferencia de Prensa el señor Moyano, de la Comisión de Cultura y Turismo, informa a la prensa del elenco artístico que actuará en la Décima Semana de la Tradición



RESEÑA SINTETICA DE LA LABOR QUE CUMPLE ACTUALMENTE LA SECRETARIA DE CULTURA Y TURISMO CON MOTIVO DE LA "DECIMA SEMANA DE LA TRADICION"

1. Se está remodelando la plaza Sarmiento a fin de obtener mayor amplitud para la colocación de más cantidad de sillas y también obtener mejor condición de visibilidad para la gente que presencia gratis el espectáculo.
2. Está por iniciarse el techado del escenario.
3. Han comenzado a inscribirse los colegios secundarios como también los aficionados que participarán en los concursos folklóricos de canto, danzas y solistas instrumentistas.
4. El problema del alojamiento está solucionado a raíz de que son numerosas las casas de familia anotadas en el registro Municipal abierto a tal efecto.
5. Precio del abono por las nueve noches: \$ 1.800.— incluido entrada y butaca ubicada desde la tercera a la décima fila, pagadero en tres cuotas.
6. En caso de no adquirirse el abono, el precio de la entrada por noche, con la correspondiente silla numerada y ubicada a partir de la fila once: \$ 150.—
7. Aparte de los artistas consagrados y conocidos por el público, actuarán Los Ariscos, ganadores en el Festival Internacional del Disco de Mar del Plata, el cuerpo de baile de Amalia García, ballet exclusivo del teatro Maipo, etc.
8. Otros artistas que actuarán en la "X Semana de la Tradición": Los Cantores de Quilla Huasi, Luis Landriscina, César Isella, Los de Salta, Los Cantores del Alba, Gregorio Molina, María Helena, Hugo Danglada, Roberto del Lazo, Los de Córdoba, Los Gauchos de Güemes, Silvia Lema, Eduardo Falú, Hermanos Simón, Aldo Bessone, Alberto Sbezi, Horacio Guarany, Los Nombradores, Roberto Ternán, Los Pirqueños, Cholo Aguirre, Marián Farías Gómez, Hermanos Adalos, Chango Nieto, Indio Apachaca, El Chúcaro, Mercedes Sosa, Chango Heredia, Los Rundunes, etc.

El señor Trettel y Fernández, de los equipos de Luminotécnica y sonido, explican a nuestro corresponsal, señor Romero Maciel, detalles técnicos de la fiesta.

CONFERENCIA DE PRENSA

Con motivo de cumplirse próximamente la *Décima Semana de la Tradición*, en la localidad de Deán Funes, provincia de Córdoba, la Secretaria de Cultura y Turismo de la Municipalidad de dicha localidad, convocó en el salón de recepción del Susex Hotel de esta capital, una conferencia de prensa donde se dio a conocer toda la actividad que regirá esta semana de festejos que comenzará el 5 de noviembre al 13 del mismo mes.

La plana mayor de nuestro folklore actuará en los festejos respaldando el gran desfile de valores noveles a quienes se les prestará el mayor entusiasmo para su promoción, puesto que ésta es una de las finalidades de la Comisión Municipal. Los actos se desarrollarán en la Plaza Sarmiento donde se erige el altar cívico hace poco tiempo inaugurado y que para esta oportunidad se convertirá en un espacioso y visible escenario desde donde se rendirá culto a nuestro folklore. También los valores más destacados del medio artístico-nativista de nuestra ciudad estará representado en Deán Funes.

Radio Universidad en cadena con Splendid de Buenos Aires, transmitirá diariamente en el horario de 22 a 23, para que todo el país siga paso a paso la décima jornada de esta tradicional fiesta argentina. En dicha oportunidad se darán a conocer los nombres de los ganadores del Primer Concurso Nacional de la Música Folklórica y de Poesías Folklóricas.

Luego de concluida la conferencia de prensa, se ofreció un agasajo a la prensa, donde se brindó por el éxito de la X Semana de la Tradición en Deán Funes.

PARA INFORMES DE
LA X SEMANA DE LA
TRADICION Y
VENTA DE LOCALIDADES:

TUCUMAN 312 - 2º P.

Escritorio 11

CORDOBA

**EL REGRESO DE UN EFICAZ
EMBAJADOR**

**COSQUIN SE
PROYECTA HACIA
MILAN Y EE. UU.**

Con evidente entusiasmo por el resultado de las gestiones cumplidas, regresó de su viaje por Estados Unidos y otros países americanos, el doctor Santos Sarmiento. Pocas horas después, era confirmado en su cargo de Asesor de la Comisión Municipal de Folklore que organiza el Festival Nacional del Folklore Argentino, en tanto las fuerzas vivas de la ciudad otorgaban cálida y elocuente demostración a ese cuerpo, reeligiéndolo para un nuevo periodo. Vendrá una delegación del folklore ganadero de Texas, y Cosquin se proyectará con delegaciones, a Milán (Italia) y San Antonio (Texas, Estados Unidos).



"Hicimos todo lo necesario para que un formidable conjunto de Texas forme parte del programa monumental del próximo Cosquin, y creo que tendremos la suerte de contar con él para entonces".

Con su característico empuje, el Dr. Santos Alcides Sarmiento iniciaba el diálogo informativo con el cronista.

"Estados Unidos es una maravilla de la técnica. Todo está funcionalmente tecnificado. Todo se resuelve con una maquinaria asombrosa".

Nos habla de sus experiencias como médico: ("Asistí a una consulta médica, por televisión, de hospital a hospital, estando situados uno del otro a 180 kilómetros"); pero particularmente quiere referirse a "lo folklórico".

"En Estados Unidos, tiene muy variadas expresiones", dice. "Pero las que más llaman la atención del viajero, son todas aquellas que, por influjo del terreno muy probablemente, tienen cierta similitud con algunas de las nuestras".

El Dr. Sarmiento es claro, y firmemente conciso: "Quedaron contactos establecidos en Nueva York, Dallas, Nebraska y otras zonas de Es-

tados Unidos (otro tanto aconteció con México, Perú y Colombia), que permitirán una mayor difusión del Festival de Cosquin en las mismas, y por ende, del Folklore Argentino. Particularmente, digamos que quedó firmada una carta de intención con el grupo ranchero de Happy Shahan, algo realmente excepcional, para ofrecer un espectáculo del folklore ganadero de Texas. Este conjunto es netamente auténtico; está integrado por verdaderos rancheiros y todos sus miembros son excelentes artistas del canto, la danza, el rodeo y juegos acrobáticos. El costo de sus presentaciones es el mismo de cualesquiera de las primeras figuras locales que anunciamos en la cartelera de Cosquin 67".

Pero eso no es todo. Asegura el entusiasta viajero que trajo consigo la invitación para que Argentina, a través de su Festival Mayor, esté representado en la "Primera Feria del Hemisferio Sur", una muestra de costo varias veces millonario en dólares, que se llevará a cabo en la ciudad de San Antonio, estado de Texas, en 1968, y que vinculará aspectos artesanales, técnicos y artísticos. Los organizadores de Cosquin, resolverán próximamente al respecto. Otro tanto deberán hacer sobre la invitación que llegó coincidentemente con el acontecimiento marcado por el regreso del Dr. Sarmiento: la participación de una delegación del Festival, en la Gran Muestra Folklórica de Milán, a cumplirse en el mes de enero de 1968.

Todo este panorama, que demuestra a las claras la importancia de la telúrica realización que nació en 1961 en el valle cordobés de Punilla, se vio magníficamente coronado hace muy pocas horas, al realizarse la Asamblea Bi-Anual de Instituciones de Cosquin, encargada de nombrar las autoridades directivas de la muestra. Con un voto de confianza y de aplauso, se reeligió a quienes venían ocupando esos cargos desde 1964, y se mantuvo así, por ejemplo, por séptimo año consecutivo en la Presidencia del Festival, al Dr. Reynaldo Hugo Wisner.

El Dr. Sarmiento, a su vez, fue confirmado en su cargo de Asesor de lo que se identifica como Comisión Municipal de Folklore, pasando a ocupar el Reverendo Párroco Héctor María Monguillot la Presidencia Honoraria de la misma.

Si algún comentario periodístico más al respecto corresponde, digamos que lo dejamos al amigo lector, una vez que le hayamos extendido como estupendo final de nota las palabras que el Reverendo Párroco Monguillot expresara al término de la Asamblea de Instituciones de Cosquin: "Si consideramos lo que antes se pronunciara en el Credo Cristiano, al que pertenecemos, no estamos errados al señalar que los hombres y sus obras se juzgan por los frutos que producen. En Cosquin, si así es, que se observen los frutos... y dirán en consecuencia..."

Roque Rodriguez.

**Así está constituida la Comisión Municipal que organiza el
FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE ARGENTINO**

- PRESIDENTE: Dr. Reynaldo Hugo Wisner.
- VICEPRESIDENTE: Sr. César Milani.
- SECRETARIO GENERAL: Sr. Rolando Acosta.
- SECRETARIO ADMINISTRATIVO: Dr. Oscar Gonella.
- PROSECRETARIO ADMINISTRATIVO: Sr. Guillermo Martiez.
- SECRETARIO DE PROGRAMACION: Sr. Germán Cazenave.
- SECRETARIO DE RELACIONES PUBLICAS: Sr. José E. Bossolasco.
- SECRETARIO DE PUBLICIDAD: Sr. Héctor Crigna.
- SECRETARIO DE CULTURA: Sr. Saúl Demarco.
- SECRETARIO DE OBRAS COMPLEMENTARIAS: Sr. Raúl L. Temprana
- VOCALES: Escribano Luis Servidio, Coloma Coll de Alegre, Juan Fuentes, Laureano Moreno y Jacinto Salana.
- PRESIDENTE HONORARIO: R. P. Héctor María Monguillot.
- ASESOR: Dr. Santos A. Sarmiento.

ALBUM DE VACACIONES

LUPIN



CON
9 HISTORIETAS
COMPLETAS

¡CUESTO QUE NUNCA SE MIERDE
LA REVISTA MENSUAL LUPIN
NO DEJE DE LEER ESTE EXTRAORDINARIO
ALBUM Y LLEVARLO TAMBIEN A SU HOGAR!
ESTE SEGURO QUE SU ESPOSA Y LOS
PIBES SE LO AGRADECERAN COMO
SE MERECE! ¡SIN ESTE ALBUM
LAS VACACIONES NO SON COMPLETAS!

EN VENTA

DESDE
EL **12 DE DICIEMBRE!...**

**PONCHOS
MANTAS Y
CHALINAS**

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS
GUITARRAS CRIOLLAS
SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES

PANORAMA GRAFICO



El cumpleaños de Los Trovadores del Norte fue celebrado en Rosario en el Club Olímpico. Una reunión que contó con la presencia de Nélide Zenón, Fermín Fierro, Arnoldo Ross y otras populares figuras del ambiente folklórico que dieron marco a la celebración del conjunto que dirige Bernardo Rubin



EL DIA DE LOS TRABAJADORES MUNICIPALES DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

SE FESTEJO EN EL TEATRO ROMA DE AVELLANEDA



FOLKLORE en "Ventana al Exitto". Nuestro director se hizo presente en la difundida audición de Antonio Barros, llevando el saludo de la revista a la amplia audiencia con que cuenta el programa que difunde Radio Argentina. En la foto, con Antonio Barros y Alberto Castelar

El 23 de octubre se festejó en el Teatro Roma de Avellaneda el Día de los Trabajadores Municipales de la provincia de Buenos Aires. Se realizó un homenaje al gran maestro sureño Argentino Valle, con la participación del pintor Juan Carlos Lamela, quien disertó sobre el origen del indio Mapuche. Luego, el solista de guitarra y canto Gabino Correa, acompañado por la Orquesta Sinfónica y Coro, dirigida por el maestro José Rodríguez Faure, interpretó un recital de música sureña realizando un imaginario viaje desde la época de los indígenas Mapuches a la era actual. Las glosas y animación estuvieron a cargo de Jorge Beillard. Se hicieron presentes más de treinta peñas especialmente invitadas: "La Salamanca", "San Lorenzo de Almagro", "La Querencia", de Salano, "El Fortín de don Félix", "El Indiecito" "Posta la Nochera", de Villa Lynch, y otras



En el microcine de Philips Argentina se presentó el último long play de Los Fronterizos ante una numerosa concurrencia. López, Madeo, Moreno y Quesada hablaron para referirse al significado de la obra... y lo cierto es que hablaron tan bien como cantaron. "Los Fronterizos en Escena" promete ser un éxito y así lo deseamos.

DORITA Y PEPE YA ESTAN EN BUENOS AIRES. CONFORME LO ANTICIPAMOS CON LA PUBLICACION DE LA CARTA EN LA QUE EL SIMPATICO DUO INGLES ANUNCIABA SU LLEGADA, DOROTHY Y PETER SENSIER SE ENCUENTRAN EN NUESTRO PAIS Y PERMANECERAN EN EL HASTA DESPUES DEL FESTIVAL DE COSQUIN, EN EL QUE PARTICIPARAN.



POR LAS RUTAS DEL PAIS EL AUTOMOVIL DE "FOLKLORE" LLEVO NUESTROS COLORES!

En el Gran Premio Turismo Mejorado Supermóvil YPF, la presencia de FOLKLORE gallardeó por las rutas del país. Miguel Emilio Escoda, un volante que ama el folklore, acompañado de René Héctor Díaz, conduciendo un Citroen 2CV, con el N° 36, categoría "A" representó a nuestra revista en competencia que atrajo el entusiasmo de miles de aficionados.



PEÑA DE TITO MARTINEZ



En los elegantes salones de la Confeitería El Greco de Rivadavia 5353, realiza todos los primeros viernes de cada mes su Peña nuestro viejo amigo el recitador Tito Martínez; allí se da el gustazo de reunir a los amigos, que son muchos, y así poder por unas horas compartir recuerdos tan gratos al espíritu y entre cantos, danzas y recitados, rendir culto a nuestro arte vernáculo, como solo sabe hacerlo Tito Martínez.

FOLKLORE, presente en la última reunión, hace votos para que los éxitos sigan acompañando a la Peña de Tito Martínez.

En la foto, el señor Tito Martínez comparte la mesa con el señor Arturo de Oliveira César y otros amigos.

El Club Atlético Pueyrredón, con sede en la calle Larsen 2843, de esta Capital, agregó a sus muchas actividades una más, su Peña Folklórica "Cruz del Sur"; contó para ello con el conjunto de Alberto Ocampo y sus Changuitos Violineros, siendo sus padrinos en el bautismo la siempre dinámica y cordial señora Gregoria de Iglesias, acompañada de Leonardo López.

Una grata reunión, en donde se dieron cita muchos amigos, que se allegaron a felicitar a los dueños de casa, llevándoles el afecto y el augurio de muchos éxitos, que como el de la inauguración, sigan acompañándoles en la huella iniciada.

Revista FOLKLORE, siempre con las Peñas, puntales de nuestro despertar nativo, le dice desde estas páginas: adelante y muchos éxitos Peña "Cruz del Sur".

En la nota: el Presidente señor Norberto Nicolini, en el momento del bautismo, junto a los padrinos y miembros de comisión.

PEÑA "CRUZ DEL SUR"



UN CHANGUITO EN FLORES

El año 1966 fue fructífero en el movimiento peñero; en lo que va del año se inauguraron 28 Peñas Nativas y están anunciadas 6 más; todo un éxito que se lo anotamos a los dirigentes por su trabajo constante y tesonero.

Entre las Peñas que iniciaron su actividad folklórica, figura "El Changuito" con sede en el Club Social Rivadavia, sito en Rivadavia 6465, pleno corazón de Flores y que realiza sus reuniones los segundos domingos de cada mes, siempre con conjuntos de primera línea y la visita de grandes figuras de nuestro arte nativo.

Gratas son las reuniones que realiza la Peña "El Changuito", por su selecto ambiente, su inmejorable ubicación y el buen gusto en el adorno del salón. FOLKLORE, presente en una de sus reuniones, le augura muchos éxitos y felicita a los dirigentes de la Peña "El Changuito".

Aquí vemos a la Comisión de "El Changuito", señorita Angela Ghies y señores Jorge Améndola, Osvaldo Amantea, Carlos Ballesteros y Raúl Ferrán.

UNA TACUARITA EN VILLA URQUIZA

En nuestras visitas a Peñas, nos acercamos días pasados a Peña "La Tacuarita" del Sunderland Club, con sede en Lugones 3151 de esta Capital; allí en este populoso barrio de Villa Urquiza, se dan cita todos los terceros sábados de cada mes, los amigos peñeros que son muchos, para testimoniarle con su presencia el afecto que en años de honesta labor y cordial atención supo granjearse María Elena Palmucci, con la colaboración de una comisión de folklore, de esas que se le dicen de "fierro".

Revista FOLKLORE, felicita desde la sección Noticiero Nativo y hace votos para que la senda que le toca recorrer sea coronada como hasta ahora por el éxito, a que nos tiene acostumbrados Peña "La Tacuarita".

En la nota, la comisión de "La Tacuarita", con su Presidenta señorita María Elena Palmucci, rodean al Maestro Alberto Castelar.



GUIA DE PEÑAS

VIERNES 4 DE NOVIEMBRE

- Peña SAN TELMO.** Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Karú Manta.
- Peña EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas.
- Peña EL CEIBO.** A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, grabaciones.
- Peña EL HUINCA.** Asoc. Hijos del Ayuntamiento de Oleiros, Piedras 848, Capital, 22 horas.
- Peña Y.M.C.A. AMANCAY.** Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 horas, programa especial con conjunto a designar.
- Peña ZODIACO CHIOLLO.** Círculo El Zodíaco, Juan B. Justo 6401, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Huaqueños.

SABADO 5 DE NOVIEMBRE

- Peña EL PICAZU.** Club S. D. y B. Splendid, Bahía Blanca 1144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Karú Manta. Primer Aniversario.
- Peña NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE.** Club Colón, Pasco y Colón, Temperley, 22 horas, actúa el conjunto Tito Véliz. 6º Aniversario.
- Peña A PONCHO Y LANZA.** Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo, en honor a la Peña Zodíaco Criollo.
- Peña EL HORNERO.** Club General Hornos, General Hornos 525, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Quinteto Natal.
- Peña EL CHASQUI.** Club Comunicaciones, Avenida San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Alberto Castelar y América. Anima: Carlos Inclán. 13º Aniversario.
- Peña LEALES Y PAMPEANOS.** Monseñor Piazzic, 53, Avellaneda, 22 horas, actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.
- Peña FLOR DE CEIBO.** Círculo Social El Ceibo, Termino Ranguní 2942, Lanús Oeste, 22 horas, actúa el conjunto Oscar Liza en honor a la Peña Santiago Rocca.
- Peña LA BRASA.** Rosales 152, Ramos Mejía, 22 horas, velada nativa, canciones, recitales y guitarra, iniciando la Semana de la Tradición.
- Peña LA POSTA DE CABALLITO.** Club F. C. Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Beloso.
- Peña EL CEIBO.** A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, Gran Fogón Criollo.
- Peña EL PALENQUE.** José Luis Cantilo 3168, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Hnos. Lobos.
- Peña LA RIBEREÑA.** Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas.
- Peña JUVENIL CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA.** Bartolomé Mitre 1137, Capital, 21 horas, fiesta Fin de Curso.
- Peña LA QUERENCIA.** Gran Concurso de Solistas, inscripción a partir del 17 de octubre, de 17 a 20 horas, en la secretaría, calle 14 entre 26 y 28, La Unión de San Francisco Solano. Grandes premios.
- Peña URPILLAY.** Club Atlanta, Humbolt 540, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Santos Amores Peralta Luna.
- Peña LA CANDELARIA.** Club Tiro al Seguro, Marconi 1225, El Palomar, 20 horas, actúa el conjunto Kausani en honor a la Peña La Arunguita.
- Peña LOS LOMENOS.** Club Lomas de Lugano, Somellera 3038, Capital, 22 horas, actúa el conjunto de los Hnos. Abrodos.
- Peña POSTA LA NOCHERA.** Soc. de Fomento Dr. José Figueroa Alcorta, Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 horas, actúa el conjunto N. Balestra.

DOMINGO 6 DE NOVIEMBRE

- Peña LA PEÑITA.** Sarmiento 875, Capital, de 20 a 23 horas.
- Peña CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Capital, 19 horas.
- Peña CAMINITO.** Necochea 1066, Capital, de 20 a 24 horas, grabaciones.
- Peña EL RODEO.** Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, desde la mañana, Fiesta Criolla.
- Peña LA ARUNGUITA.** Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, a las 16 horas, actúa el conjunto Waldo Beloso y presencia estelar de Los Nocheros de Anta-

- Peña EL ARRIERO.** Club Sportivo Devoto, Gabriela Mistral 2153, Capital, 18 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra.
- Peña EL LAZO.** Agrup. Tradic. Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, celebración de la Tradición, desde la mañana desfile y misa, sortijas, jineteadas y danzas folklóricas.
- Peña LUCERO DEL ALBA.** Asoc. Pro Fomento de Pueyrredón, Bazarco 2922, Capital, 19 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.
- Peña NUESTRO ALGARROBO.** Club Oeste, Juan B. Alberdi 436, Capital, 18 horas, actúa el conjunto de los Hnos. Abrodos.

JUEVES 10 DE NOVIEMBRE

- Peña Y.M.C.A. AMANCAY.** Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 4339, Capital, 22 horas, fin de actividades con un programa especial en el Día de la Tradición.
- Peña LA BRASA.** Rosales 152, Ramos Mejía, 21 horas, conferencia sobre el Día de la Tradición.
- Peña FOGON ROJO.** Club Independiente, Avda. Mitre 470, Avellaneda, 22 horas, actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.
- Peña LA QUERENCIA DE SOLANO.** En adhesión al Día de la Tradición, gran homenaje a José Hernández, con el descubrimiento de una placa recordatoria.

VIERNES 11 DE NOVIEMBRE

- Peña EL PAMPERO.** Club Huracán, Caseros 3159, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo. 15º Aniversario.
- Peña EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas.
- Peña EL CEIBO.** A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, grabaciones.
- Peña FLOR DEL CARDON.** Club José Mármol, en el Salón Acarense, Donado 1355, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- Peña EL HUINCA.** Asoc. Hijos del Ayuntamiento de Oleiros, Piedras 848, Capital, 22 horas, con conjunto.

SABADO 12 DE NOVIEMBRE

- Peña VIDALITA.** Racing Club, Anexo, Nogoyá 3045, Capital, 22 horas, actúa el conjunto A. Castelar.
- Peña CLUB BANCO NACION.** Zutriategui 1251, Vi-

- cente Lopez, 22 horas, actúa el conjunto de los Hnos. Abrodos. Presenta: Ricardo Vasalo.
- Peña SOC. DE FOMENTO 12 DE OCTUBRE.** Liniers 3645, Olivos, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra.
- Peña EL ZORZALITO.** Club Defensores de Bánfield, Rodríguez Peña 915, Bánfield, 22 hs., con conjunto.
- Peña LA QUENA.** Club Ciudadela Norte, 25 de Mayo 440, Ciudadela, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Beloso.
- Peña LA BAGUALA.** Soc. de Fomento Parque Chas, Bouness 1486, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Oscar Liza.
- Peña EL RESCOLD.** Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Pichín Córdoba y Los Costeros del Plata.
- Peña EL NANDU.** Racing Club, Avda. Mitre 934, Avellaneda, 22 horas, actúa el conjunto Los Píladores.
- Peña LA RIBEREÑA.** Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.
- Peña LA BRASA.** Rosales 152, Ramos Mejía, 21 horas, Gran Asado Criollo, con motivo del Día de la Tradición, se inicia la temporada estival y el asado nocturno.
- Peña LA QUERENCIA DE SOLANO.** Calle 17 entre 26 y 28, San Francisco Solano, 21 horas, actúa el conjunto Los Tres Amigos.
- Peña ARA VERA.** Club San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 22 horas, actúa el conjunto Ernesto González Fariás.
- Peña CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA.** Bartolomé Mitre 1137, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Karú Manta y Los Trovadores del Uritorco.
- Peña EURINDIA.** Casino de Subciliales VII Brigada Aérea, Morón, actuación de Juan de los Santos Amores-Luis Alberto Peralta Luna, Los de Salta. Animación: Carlos Inclán.
- Peña LA QUERENCIA DE OLIVOS.** Club 12 de Octubre, Liniers 3645, Olivos, actuación de Néstor Balestra. Padrino: Hugo de la Silva.

DOMINGO 13 DE NOVIEMBRE

- Peña LA PEÑITA.** Sarmiento 875, Capital, de 20 a 23 horas.
- Peña EL CHANGUITO.** Rivadavia 6465, Capital, 18 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- Peña CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Capital, 19 horas.
- Peña CAMINITO.** Necochea 1066, Capital, de 20 a 24 horas, grabaciones.

ARGENTINO HOTEL
MANUEL GOMEZ PROPIETARIO

ABIERTO TODO EL AÑO

A 100 METROS DEL CASINO Y LA PLAYA

MAR DEL PLATA



UNA VOLUNTAD QUE MUEVE MONTAÑAS

HECTOR HUGO PERGOLESÍ -UN MUCHACHO DE CARCARAÑA- GANA EL PREMIO MÁXIMO EN "ODOL PREGUNTA POR \$ 1.000.000", DESAFIA A LA SUERTE Y AMA EL SABER, LA HISTORIA Y EL FOLKLORE.



Su casa de Carcarañá. Frente a ella posan sus padres y sus hermanos Ana María y Agustín Pergolesi.

Un momento de profunda emoción para Pergolesi, fue cuando Hernán Figueroa Reyes se hizo presente dedicándole una sentida zamba.



LA GENTE DICE: "La voluntad mueve montañas". Y es verdad. "Martín Fierro" agrega: "Hagámosle cara fiera/a los males compañero"... Héctor Hugo Pergolesi —un muchacho de Carcarañá— ha demostrado que cuando un hombre se dispone a subir, no hay impedimento que lo detenga. Con voluntad admirable, con disciplina que ya la quisieran para sí los que nacieron con la mesa puesta de condiciones que no ejercen. Pergolesi estudió pacientemente la vida del General San Martín, se apasionó por la obra y la existencia de nuestro héroe máximo, vivió como suyas las batallas, el ostracismo, los triunfos y el renunciamiento del Libertador y, cuando ya todo aquello había madurado suficientemente en él, escribió una y otra vez a ODOL hasta llegar a interesar para que se le permitiera su participación en el certamen "ODOL pregunta por 1.000.000 de pesos", en el que ha obtenido un triunfo resonante, manteniendo prácticamente en suspenso a toda la República con sus respuestas, de asombrosa exactitud que, inclusive, agregaban detalles no solicitados en la contestación. No era sencillo para él participar en este certamen. Alguna vez pudo decirse: "Si usted gana, la gente dirá que ODOL lo ayudó. Si pierde, dirá que ODOL es cruel y se ensaña con un muchacho que tiene impedimentos físicos". Pero la feliz intervención del señor Mario Enrique Nanciarés, gerente de publicidad de ODOL, obvió todos los obstáculos. Y se pudo demostrar —como lo dijo muy bien en la audición última la señora presidenta de ALPI que muchachos como Pergolesi tienen legítimo derecho, por su talento y sus condiciones, a ser llamados a puestos de responsabilidad, en los que lo que cuenta no es el músculo, sino el cerebro

★ UN MUCHACHO DE CARCARAÑA

Pero, ¿quién es, por fin, este muchacho cuyas respuestas han venido apasionando a millones de telespectadores y al público de todo el país? Héctor Hugo Pergolesi es un joven de 24 años. Un sencillo muchacho de Carcarañá, la progresista ciudad de la provincia de Santa Fe. Nació en Clarke, el 6 de junio de 1942. Sus padres se llaman Guido Pergolesi, italiano, llegado al país a la edad de 12 años, en 1923, y Berta María Villalonga, nacida en Totoras. Se conocieron en este último lugar y se casaron en 1940. De la localidad santafesina de Clarke pasaron a vivir en la ciudad de Carcarañá en 1960. Allí estudió Héctor Hugo. Los padres son sencillos agricultores. El hizo la vida de pueblo, de muchacho que sabía varear un caballo y correr sus cua-

dreras alguna vez... Héctor tiene un hermano, Agustín Guido, de 20 años, y una hermanita, Ana María, de 14. De niño casi, ya Héctor Hugo se mostraba vivaz e inquieto. Siempre quiso destacarse en algo, sobresalir. Casi infantil jugador de fútbol, su cuadrado "Sacachispas" lo vio desempeñarse como eficaz centrodelantero. De pronto, esos inesperados y molestos dolores de cabeza, que anunciaban el comienzo de un mal que, sin embargo, no ha podido doblegarlo. Pero él superó sus trastornos y siguió adelante. Si debió dejar la escuela primaria, estudió por correspondencia en la Universidad Popular Sudamericana hasta recibirse de tenedor de libros. Y entre tanto, lee, lee, lee... La cultura lo apasiona en todas sus formas. Atrás quedaron su caballito "bayo", sus juegos de niño... Ahora lo atraen los libros. Nuevos y bellos horizontes se abren a su inquietud... Sus padres se sacrifican hasta el máximo para atender al muchacho, a quien la enfermedad no consigue doblegar. A él se le llena el corazón de agradecimiento. Y sigue estudiando... No perdía contacto con las gentes, a pesar de todo. Y era una figura ya popular en los cines o en las canchas de fútbol de su pueblo, Carcarañá, donde nadie le cobraba entrada a un espectáculo. Su alma volaba más y más, a despecho de los inconvenientes de su salud. Forma un pequeño conjunto folklórico que dirige y anima. Escribe la letra de zambas y boleros. Se cultiva cada vez más. Lo apasionan especialmente algunos próceres argentinos y, entre otros, uno, el máximo: el General San Martín.

★ EL LLAMADO

Héctor Hugo Pergolesi escribía, escribía... Sabía que alguna vez sería llamado. Centenares son —nos dicen— los postulantes que se presentan a participar en el interesante concurso "ODOL pregunta por 1.000.000 de pesos". Y, por supuesto, que no es posible que todos participen a la vez. Además, se requiere un examen previo, para ver si el postulante merece realmente la participación. Pero todo lo afrontó Pergolesi. Y en todo triunfó. Hasta conseguir el ansiado galardón máximo, el millón de pesos que le solucionará no pocos problemas a la situación de los suyos —Pergolesi no quiere nada para sí y todo lo dará a sus padres— y que, además, fortalecerá la voluntad de este joven extraordinario con la seguridad de que es un hombre útil a la sociedad, un ser capaz de rendir donde se quieran aprovechar sus excepcionales aptitudes, un muchacho que, a los que están en su

misma situación, puede decirles: "Yo triunfé. Usted también puede hacerlo".

El 15 de junio de 1965 fue para Héctor Hugo Pergolesi "su día decisivo". Porque en esa fecha se anotó en ODOL, aceptado para participar. Desde entonces intensificó al máximo sus estudios sobre la vida y obra del General San Martín. Diez horas de estudio diario, haciendo resúmenes, copiando páginas y páginas de su fuente fundamental de conocimientos, la aún no superada "Historia de San Martín", de Bartolomé Mitre. Es sabido que Mitre consultó personalmente más de 10.000 documentos para escribir esa obra; revisó archivos, viajó hasta los lugares en que San Martín luchó, levantó planos de los campos de batalla... Pergolesi estudió y memorizó miles de datos, fechas, circunstancias, hasta convertirse en un verdadero especialista. Consultó, por supuesto, muchas obras más, ayudándose con la útil "Cronología" de C. Galván Moreno. Leyó más de catorce tomos de Mitre, hizo cuadros sinópticos, consultó documentos, libros, monografías. Ahora, tenían la palabra su saber... y, ¿por qué no?, su buena suerte. Las dos cosas lo acompañaron...

★ SU DÍA DE GLORIA

No necesitamos repetir las alternativas del triunfo de Pergolesi, que todos conocen. El jueves 13 de octubre, por Canal 13, el arquitecto Carlos A. Courtaux Pellegrini le formuló las tres preguntas definitivas. El jurado todo deseaba, de corazón, que Pergolesi ganara. Pero no podía, tampoco, hacer distinciones que repugnaran a la estricta justicia. Quien preguntaba por el premio máximo dijo: "Yo quisiera en este momento no ser jurado, pero estoy seguro de que Pergolesi contestará correctamente las preguntas que le vamos a formular".

A la primera pregunta que se le hizo, hubo un instante de verdadero suspenso cuando, ante la



Un instante decisivo: el animador Jorge Fontana le pide la pregunta por el millón de pesos al arquitecto Carlos Alberto Courtaux Pellegrini, que preparó las preguntas sobre la vida de San Martín.



Entre el público asistente al programa se contaron varios vecinos de Carcarañá y don Alberto Honegger, de FOLKLORE, que hizo entrega de una plaqueta a Pergolesi.

lectura del animador Jorge Fontana, Pergolesi dijo: "¿Me repite la pregunta?" Pero se trataba sólo del deseo de no equivocarse por apresuramiento. Y las tres preguntas formuladas fueron contestadas correctamente. (Una, sobre el apresamiento de la fragata española "La Doro-tea", en la que se hallaba San Martín, por el navío inglés "León"; otra, sobre lord Maduff, amigo del futuro Libertador, que hizo designar a éste "Ciudadano Honorario de la Ciudad de Banff", en Escocia, y la tercera, sobre la muerte del militar Francisco Solano, en Cádiz, con motivo de una sublevación en que San Martín, su ayuda de campo, estuvo a tiempo de perecer, por su parecido con Solano).

Pero el verdadero día de gloria de Pergolesi fue el siguiente jueves 20, cuando recibió su premio de un millón de pesos —entregado por Betina Podolsky, una agraciada niña de once años, hija del doctor Miguel Podolsky, presidente de ODOL—, entre los sones de la banda de la Segunda Brigada Aérea de Morón, con la presencia de los airosos granaderos que prometieron, por boca de uno de sus jefes, recibirlo en el Regimiento "como un granadero más".

Pergolesi es un muchacho piadoso, lleno de bondad y fe. En su día de gloria, lloró con el llanto de los fuertes, como quien ya no puede albergar en su corazón tanta dicha. Monseñor Ernesto Segura, Obispo Auxiliar de Buenos Aires y Secretario General del Episcopado Argentino, le entregó una carta, en virtud de la cual será recibido por Su Santidad, el Papa Paulo VI. La señora Arminda R. de Senet, presidenta de ALPI, destacó lo que significa demostrar una capacidad como la de Pergolesi, para abrir a muchachos como él todas las posibilidades de trabajo adecuado a una capacidad semejante, dejando de lado viejos prejuicios que cuesta desterrar.

Y cuando "la luna y sol" cerraban, con el aviso último (no hubo publicidad durante el desarrollo de la audición) la noche memorable, el discreto llanto de Pergolesi, ya recuperado, se prolongó aun en palabras de agradecimiento: a ODOL, a Palito Ortega (que cantó un bolero del muchacho de Carcarañá), a todos, en fin, los que habían construido ese día inolvidable, que cambió la vida a un muchacho de pueblo...

★ REGALOS

La simpatía pública hacia Pergolesi se exteri-orizó en una verdadera montaña de regalos, que le fueron ofrecidos a medida que impresionaba su extraordinaria información sanmartiniana. Por centenares se cuentan los obsequios que ha recibido. Sería imposible mencionarlos todos. Diplomas, distinciones, medallas, libros, cuadros, pergaminos, discos: hay de todo en esa montaña de obsequios. Al millón de pesos que le entregó ODOL como legítimo ganador, se agregaron, entre los más importantes premios, los pasajes a Europa que le obsequió Canal 13, para que pueda conocer la casa de Grand Bourg, donde vivió el General San Martín; la réplica del sable del Libertador, ofrecido por la Aeronáutica Militar Argentina; la valiosa plaqueta del Regimiento de Granaderos a Caballo, de singular significación espiritual para Pergolesi; la disponibilidad permanente de un automóvil Fiat con conductor, mientras esté en Europa, atención de Fiat Concord; un grabador Philips ofrecido por Phonogram, en sustitución del que le fue hurtado de la exposición, ofrecido por la Escuela "Niño Jesús de Praga", de Carcarañá; un reloj de oro Omega, fabricación especial; un ajuar completo de Casa Muñoz; la caja de discos "Argentina Canta Así" (Philips); la caja de discos "Tango y Folklore" (CBS Columbia); una colección de 75 estampillas; un reloj Rixal donado por el Cuerpo de Voluntarios de ALPI; una réplica del bastón de mando de San Martín, obsequio del Batallón Sanmartiniano Argentino; una medalla regalada por sus amigos de Clarke; una plaqueta del "Carlson Club"; una colección de estampillas de San Martín; el long play "El Chacho: Vida y Muerte de un Caudillo" (CBS Columbia); 47 tomos de obras de la Colección El Pasado Argentino (Editorial Hachette); el long play "La Independencia" (CBS Columbia), y muchos otros más.

La Academia Nacional de la Historia le otorgó, además, la distinción de hacerlo participar en el reciente Congreso Americanista celebrado en el Concejo Deliberante.



REPRESENTANTE
RODOLFO H. FALCONE

PROGRAMACION PROV. BS. AS.

Y ZONA SUR

JOSE DIP

APODERADO

Dr. BERNARDO NUCENOVICH

GAONA 2967 T. E. 58-8280
BUENOS AIRES

VOZ DE BARRIO

**30 AÑOS
DIFUNDIENDO
MUSICA POPULAR**

POR L.S.4 RADIO PORTEÑA

De lunes a sábado, de 11.30 a 12, "Voz de Barrio". - Domingos, de 10.45 a 13, "Voz de Barrio". - Lunes, de 22.30 a 1, "En el Mundo de la Música Popular".

**POR L.S.6
RADIO
AMERICA**

De lunes a viernes, de 17.30 a 18, "Voces y Orquestas de mi Ciudad".

Dirección:
Liber C. Locascio



por FELIX COLUCCIO

CUENTOS FOLKLORICOS PARA NIÑOS

Editorial Laserre, Buenos Aires, 1966, 161
páginas ilustradas.

Para contribuir a la formación moral de la niñez, la editorial Laserre acaba de publicar este libro. El mismo se caracteriza por presentar unas páginas dedicadas a explicar a los jóvenes lectores en forma comprensible, qué son los cuentos folklóricos, cómo se han generado y viven en boca de la gente que los conoce por tradición oral. A continuación se suceden veinticinco cuentos que abarcan los siguientes aspectos: *Cuentos de la creación; Cuentos animalísticos; Cuentos del zorro; Cuentos de Pedro Urdemales; Cuentos de encantamiento y magia y Cuentos varios*. Lo importante de este libro es que los cuentos seleccionados pueden ser leídos por los niños y jóvenes, sin que en ellos haya aspectos negativos, truculentos o sanguinarios. Son cuentos folklóricos positivos, capaces de deleitar a los niños y a los que han dejado de serlo. Se exponen en el libro, que está ilustrado por J. Cistari, cuentos de la Argentina, Brasil, Chile, México, Honduras, Puerto Rico, Cuba, Canadá, España, Portugal, Israel y África.

SUPERSTICIONES CALCHAQUIES

Por Pablo Fortuny, Huemul, 280 páginas
ilustradas. Buenos Aires, 1965.

Los Valles Calchaquies constituyen un extraordinario centro geográfico de Salta que por el aislamiento en que han vivido sus habitantes, se mantuvieron y en buena medida aún se mantienen intactas, tradiciones, géneros de vida, arcaísmos lingüísticos, creencias y supersticiones, etc., lo que ha dado motivo a investigaciones folklóricas de excepcional valor, tales por ejemplo, las realizadas por Augusto Raúl Cartázar, y ahora por Pablo Fortuny, circunscripto éste, exclusivamente, al ámbito de las supersticiones, las cuales estudia después de una larga introducción sobre los aspectos filosóficos de la superstición y una exposición del concepto de folklore, los cuales no alcanzan a superar en ningún momento los estudios de Rafael Jijena Sánchez y Bruno Jacovella, en el primer aspecto, y los de Cortázar en el segundo. La parte importante del libro está dada por el análisis de las diferentes supersticiones (se sobreentiende que las más importantes) que sobreviven en los valles y el recorrido histórico que hace de las mismas, con extensas citas tomadas de la Biblia (lo cual comprueba entre otras cosas su milenaria antigüedad) y textos latinos, así como de lo expuesto por grandes maestros como P. Nicolay (*Historia de las Creencias*) y Sir James Frazer, autor de la monumental y nunca envejecida obra *La Rama Dorada*. Es un libro valioso por la documentación que aporta al estudio de las supersticiones en un rincón del

suelo nacional, pero falta, a pesar del registro de 890 supersticiones, incluidas las leyendas supersticiosas, la clasificación de las mismas y un estudio comparativo con las que afloran en otras latitudes de la patria. Las ilustraciones corresponden a diferentes aspectos de la vida en los Valles Calchaquies: misachicos, procesiones, etc.

BREVES TOPONIMIA Y VOCABULARIO JUJEÑOS

Por Andrés Fidalgo, La Rosa Blindada,
Buenos Aires, 1965. 60 páginas.

En este breve trabajo, el autor ha unido una serie de voces consideradas como provincialismos (jujeñismos), regionalismos y topónimos, dando en cada caso una breve explicación de su significado. El libro llena así una necesidad que se cumplirá seguramente por la claridad con que han sido redactados cada uno de los vocablos que integran las dos partes en que está dividido: una primera destinada a la toponimia y la segunda al vocabulario propiamente dicho. En un momento excepcional como este en que los estudios folklóricos alcanzan gran desarrollo y la literatura regional adquiere un vuelo insospechado, la obra de Fidalgo servirá para el esclarecimiento de aquellas palabras que se dan por sabidas y cuya explicación se pasa por alto. Hacemos, no obstante, algunos reparos: cuando define a *Coquena*, dice el autor: "Personaje de la literatura anónima. Es el dueño del ganado libre de los cerros y su protector. Maneja el viento y el rayo. Viste a la usanza de los pastores y para burlarlo, los pastores deben recurrir a variadas estratagemas". No se trata de un personaje de la literatura anónima, sino de un Dios tutelar, posiblemente el mismo *Llastay*, dueño de los animales y protector de sus vidas; enemigo a muerte de quien los mata por placer y no por necesidad. Esto no quita que integre la estructura del folklore literario regional. Otra: *Coyuyo*: "Variedad de cigarra, etc. Una leyenda popular afirma que hace madurar la algarroba". Es importante esclarecer los conceptos siempre, y más aún en los vocabularios. Más preciso es decir que, si bien la leyenda es la que describe, lo cierto es que su canto coincide con el ciclo vital de la planta cuando se sazonan las vainas. No obstante estos reparos, estimamos que es un libro que cumple una importante función clarificadora, y que el autor debe empeñarse en aumentar el número de vocablos.

LEYENDA DE LA MUERTE DE CALFUCURA

Por Adolfo Cecilio Fulquet, Azul, 1966, 12 p.

Inspirada en el libro *El Hombre Olvidado*, de Falcioni, el autor describe en versos bien elaborados diferentes aspectos del Gran Cacique Calfucurá, de la Dinastía de los Piedras, con la fi-

nalidad expresa de despertar interés por la Campaña del Desierto, nuestra epopeya interior, y por sus protagonistas, especialmente el ejército. Fulquet nos hace recordar en este breve trabajo, los *corridos* mejicanos y los *compuestos* correntinos, por el carácter descriptivo de sus versos.

DOCE CUENTOS MUSICALES

Por Ruth Fridman y otras. Eudeba. Colección Cuentos del Jardín. Con ilustraciones musicales. Buenos Aires, 1966, 50 páginas.

Indiscutiblemente la literatura juvenil e infantil en la República Argentina está adquiriendo un desarrollo que nos enorgullece y que tiene hondas repercusiones en sus destinatarios, ya que un muestreo efectuado personalmente al estilo de los buscadores de mercado, nos permite afirmar que niños y jóvenes se sienten sumamente felices de leer obras escritas o adaptadas para ellos. Esta inquietud, este preocuparse por el niño y su mundo, el joven y sus sueños a través del maravilloso vehículo que es la literatura, en estos momentos demanda la concentración de especialistas en dos congresos mundiales que se realizan en el viejo mundo, hallándose presente como nuestra representante, la escritora y educadora Martha Salotti, directora del Instituto Suma, en el que por primera vez se realiza el profesorado de Literatura Infantil. Contribuyendo a este movimiento universal, Ruth Fridman, Susana F. de Alemany, María Teresa C. de Dawi, Susana Dourge de Horovitz, Esther S. de Schneider, han preparado un delicioso libro para niños, con doce cuentos musicales, cuyo mayor aprovechamiento lo tendrá en la escuela en sus primeros grados. Una idea original desarrollaron las cinco autoras a través de los doce cuentos, en los cuales los pequeños no son oyentes pasivos, sino que participan de su desarrollo, le dan vida y colectivamente van pasando a ser los protagonistas, ya sea hablando, ya sea cantando, moviéndose, etc. Una dinámica dirigida que es grata a los pequeños y que ha tardado mucho en comprenderse. Al publicar este trabajo, Eudeba ha prestado un gran servicio, en primer lugar a los maestros, y en segundo lugar a las abuelitas y a las tías, que tendrán oportunidad de distraer a los niños de una manera muy diferente y más positiva.

LIBROS Y REVISTAS RECIBIDOS

Selecciones Folklóricas, dirigida por A. R. Cortázar, N° 133, Codex, Buenos Aires. *Cuentos Folklóricos del Ecuador y Folklore Poético*, por Paulo de Carvalho Neto, Edit. Universitaria, Quito (Ecuador), 1966. *Algunas Fiestas Religiosas de la Argentina*, separada de la Revista Folklore Americano, con ilustraciones de Tomás Di Taranto y J. Di Genaro, Lima, 1966. *Versos Rantifusos*, por Felipe Fernández (Yacaré), Freeland, Bs. As., 1964.

EN TONO MAYOR

En la audición "Cuerdas Criollas" que se transmite por Radio Mitre los martes y jueves a las 15.30 bajo la dirección de J. J. Frugoni, actuaron durante los meses de setiembre y octubre Los Changos de Allá, Alberto Merlo, Moncho Miérez y Los Montoneros. La escuchada audición seguirá en el aire hasta fin de año, siempre con variados números vivos.

Un simpático "Certamen Interprovincial de Folklore" organiza el Club Porteño de Colón (Pcia. de Buenos Aires) para los días 9, 10 y 11 de diciembre, en el local de la Segunda Exposición Industrial, Comercial y Granjera de la Escuela Técnica N° 21 de esa localidad. Se han previsto 180 mil pesos en premios para los conjuntos vocales, solistas, recitadores y malambistas no profesionales, además de los números profesionales que intervendrán. Simpática iniciativa que hará vivir el folklore en Colón, cuya zona de influencia comprende regiones del sur de Santa Fe y norte de la Prov. de Buenos Aires.



Con gran éxito, MONCHO MIEREZ, guitarrista y cantor de probadas aptitudes, dio un concierto en el que incluyó varias obras de su autoría en la Facultad de Derecho, el 15 de octubre pasado.



"Rapsodia Correntina", la esperada obra de EDGAR ROMERO MACIEL, que dirigiera con tanta eficiencia el maestro Oscar Cardozo Ocampo, ya tiene fecha para salir a la venta. A principios de diciembre ya la tendremos.

La zamba de CESAR ISELLA y HORACIO GUARANY "Padre del Carnaval" acaba de cumplir su décima grabación. En efecto, Los Cantores del Alba, Los Nacheros de Anta, Los nombradores, el Chango Nieto, Coco Díaz, Fermín Fierro, Los Arrieros, "Paíto" Guerrero, el Quineto Sombras y sus autores, en dúo, han hecho sendos registros.

RODOLFO GIMENEZ, "El Suroño", propietario y animador de la pulpería "La Montonera", en Villa Gesell, ya se ha lanzado a la conquista de Buenos Aires y en esas lides se lo encuentra, ora actuando en "El Hormiguero", ora cantando como él sabe hacerlo en la Peña de Fanny. Su mayor éxito lo constituyó su actuación en el festival que organizó la Facultad de Filosofía y Letras de esta capital.

JULIO MOLINA CABRAL iniciará su carrera cinematográfica en una película de neto clima argentino, que ya ha comenzado a rodarse. Interpretará uno de los papeles protagónicos de "Pichones de Hombre", producción inspirada en los relatos de Leopoldo Chizzini Melo titulados "Tacuara y Chamorro", en adaptación libre de Vlasta Lah, Augusto Ravé y el director Catrano Catrani, que será a la vez el realizador del film. El conocido folklorista ha encontrado un papel ideal en el del capataz de la estancia que comparte la responsabilidad central junto a dos niños.



LAS ESTRELLAS DEL ALBA, juvenil conjunto ganador en 1963 de la guitarra de oro en el programa "Guitarreada", luego de actuar en varios programas de éxito como "La Carreta de los Abrodo" y "Escala Musical", han sido contratados —desde el año pasado— por la Comisión de Cultura de la Municipalidad de Buenos Aires, para actuar por su intermedio en varias emisoras y en festivales. Son sus integrantes Néstor y Luis María Rosales, Osvaldo Fabro y O. Lanari.

Grandes proyectos de JORGE ANTON, el eximio bombista director del conjunto Jorge Anton y sus Bombos. Luego de actuar con su agrupación en "Casino Philips" y "Trasnoche 13", del Canal 13 de esta capital, y en "Fiestas Gauchas" de Radio Splendit y en Radio Belgrano, se encuentra abocado a la preparación de un conjunto de 10 bombos, que llevarían la denominación actual, para actuar exclusivamente en los programas del Canal 13. Estos proyectos se ven enriquecidos con el advenimiento, hace pocos días, de su hijita a la que llamarán Fernanda Paola.



MIL NOVECIENTOS treinta y ocho. La cervecería Helvética, cerquita de la plaza Independencia, situada en el tránsito urgente de la calle Veinticinco de Mayo y ahí nomás a cuatro pasos de la Casa de Gobierno, era por aquel entonces lugar preferido para esas lánguidas tertulias sociales de las niñas que, en cualquier ciudad del país, van a tomar el copetín. Hermoso pretexto ese del aperitivo para intercomunicarse, y estar al día acerca de lo que sucede en las mejores familias.

Acababa yo de comprobar la inmensa capacidad estomacal para beber cerveza de Matas Salcius, periodista lituano, hombre corpulento y bondadoso en gira por nuestro continente. Con cierta pena me dijo:

—No volveré a Lituania, presiento que ya no se podrá. Me quedaré en París.

Matas Salcius, esa noche, se bebió 30 chopes, se despidió y se marchó sonriendo.

Fue entonces cuando apareció Atahualpa Yupanqui, quien estaba actuando en una emisora local. Pidió un trago y comunicó:

—Hay un asado en lo de Cánepa. ¿Vamos?

Y fuimos.

Se trataba del corralón de un boliche, a la izquierda de la Avenida Mate de Luna y apenas a la salida de la ciudad rumbo al Aconquija.

Cánepa, atareado con los asadores y las parrillas, se hizo un minuto de tiempo para mostrarnos el Libro de Oro de la Casa, firmado hasta por Marcelo T. de Alvear. Firmamos nosotros, grupo que incluía pintores y escultores del norte. En la mesa éramos once invitados, mas el dueño de casa y un vecino que se sumó poco después. A cargo de los fogones criollos se encontraba un hombre casi rubio, de ojos claros, delgado, vistiendo bombachas y calzando alpargatas. Le decían Mitchel, y luego supe que era inglés, con gran sorpresa, ya que hasta entonces había visto a muchos criollos peones de ingleses, pero nunca a un inglés peon de un criollo. Y de un criollo mas bien pobre, para colmo.

Se lo comenté a Atahualpa, que soltó una sonrisa:

—Y... aquí la tierra es entradora.

Había que salir a las afueras para encontrarse con la verdadera cara de la provincia del naranjo en flor, la tierra con perfume de azahares que en las tardes de verano penetra por las ventanas de la Casa de Gobierno hasta el despacho mismo del gobernador. Lo sé, porque hice un reportaje allí, en vísperas de unas muy disputadas elecciones.

Pero Atahualpa tenía más secretos descubiertos que yo, cuando mi paradero era el taller de la desaparecida escultora María Guiara. Por eso sabía que la parrillada de Los Dos Gordos atraía a mucha gente conocida del Tucumán de entonces, y allá fuimos a cenar platos tí-

CON ATAHUALPA YUPANQUI



POR TIERRAS CALCHAQUIES

por OCTAVIO RIVAS ROONEY
Especial para FOLKLORE

picos. Aparecieron dos hombres con guitarras y cantaron horriblemente, destrozando viejas canciones criollas. No pude menos que decir:

—Qué mal tocan y cantan.

—Dejalos, pobres. Cada cual hace lo que puede.

Así Atahualpa me enseñó el camino del boliche de Cánepa, y la parrillada de los Dos Gordos, verdaderos ejemplares de obesidad ambos socios.

Otra noche cenamos un chivito al asador en una hostería alemana situada en las estribaciones del Aconquija. Llovió a muerte, y unos colectiveros que estaban de fiesta, fuera de servicio, nos bajaron por el camino de cornisa como si nada, tomando curvas sobre tierra gredosa sin amainar la velocidad y con el precipicio a un lado y el muro pedregoso del otro.

A los asados concurrían los artistas plásticos. El escultor Juan Carlos Calderón, que ahora suele visitarme en Buenos Aires; el pintor catamarqueño Varela Lezana, algunos más asiduos a la sede de la Asociación de Artistas Independientes, entre ellos Ossorio Luque, el que no hace mucho expuso paisajes en Buenos Aires.

Pero las salidas de la ciudad, hacia los valles, hacia los montes, eran cosas favoritas de Atahualpa, que por esos caminos siempre llegó más lejos que yo.

No es extraño, porque Atahualpa Yupanqui supo que no había que andar castigando la mula, y de allí su andar pa-rejo que él menciona en una de sus hermosas canciones.

En realidad toda la obra escrita de Atahualpa pertenece a un mismo poema perfectamente orgánico, y no es difícil encontrarle el nexo que no está sólo en estilo propio tan indudable.

Lo extraordinario del artista era la cantidad de amigos que tenía entre la gente popular que salía al camino a esperar con toda la alegría volcada en los ademanes, con una copa en la mano, con un asado que se anunciaba sin necesidad de batir mucho el aire con el olfato.

Desde aquellos tiempos y desde aquellos pagos somos amigos con el hombre cuya guitarra conversa con la música y la convence.

Mi aventura tucumana duró ocho o diez meses. Yo era allí periodista, y cuando me reintegré a Buenos Aires, para integrar la redacción de un importante diario porteño, tuve que sacudirme más de una vez al despertarme para no confundirme, ya que me parecía que llegaba hasta mi olfato el tufillo de aquellas parrilladas, y a mis oídos, muy bien entreverada la cosa, la música de Atahualpa en las noches tucumanas, noches de azahares en flor ya inolvidables para mí.

En los valles calchaquíes, por Colalao, por Amaicha, por Tafí, se han convertido en atmósfera misma las canciones de Atahualpa. Y el que no lo quiera creer que los recorra.

LA AGRUPACION "EL MANGRULLO" DE GUALEGUAYCHU



"EL BOYERO", Arturo Norberto Ronconi, en un expresivo momento de sus recitales.

García, "El Chasqui", artista de consumada ductilidad musical y personalísima voz, autor de innumerables canciones entrerrianas, con las que ha ganado gran parte de la popularidad de que goza y que seguramente le abrirán horizontes más amplios.

Luego, Arturo Norberto Ronconi, "El Boyero", recitador criollo de ponderables merecimientos, cuya sobriedad expresiva sabe ganar del auditorio la expectante atención que las poesías gauchas de su repertorio merecen.

Cabe destacar que estos artistas de



"EL CHASQUI", ante el reclamo de autógrafos por parte de sus admiradores.

"LOS MONTIELEROS", cuatro voces litoraleñas cuya trayectoria artística viene afirmándose día a día ubicándolos en planos de privilegio. Junto al conjunto, el poeta Angel V. Araoz.



ACTIVA y destacadísima labor en pro de la difusión de distintas manifestaciones artísticas folklóricas viene desarrollando esta agrupación, la que, con el asesoramiento del poeta y escritor Angel Vicente Araoz, ha iniciado una serie de actuaciones cumpliendo un plan establecido, mediante el cual han comprometido su presentación en distintas localidades del interior de Entre Ríos.

La agrupación "El Mangrullo", ade-

más del poeta Araoz, está integrada por "Los Montieleros", conjunto que difunde música y canciones del acervo litoraleño, cuya capacidad interpretativa dio origen a la invitación de que fuera objeto para participar —por dos años consecutivos— del Festival de la Canción Litoraleña, realizado en la ciudad de Posadas.

Otro integrante de la agrupación es el solista en canto y guitarra Américo O.

la agrupación "El Mangrullo" participaron del homenaje que Entre Ríos tributó el pasado 9 de este mes, al poeta Claudio Martínez Paiva, con motivo de cumplir 79 años de edad. Junto a estos artistas entrerrianos, actuaron destacadas figuras artísticas de relieve nacional. Las fotografías que ilustran esta nota corresponden a la actuación de "El Mangrullo" en Perdices, departamento Gualeguaychú, de Entre Ríos.

CORRIENTES



Ha iniciado un ciclo de audiciones por la emisora local el conjunto de Mario Romero y sus Trovadores Guaraníes, que anima las presentaciones del poeta y escritor Isidro Luciano Prado, en el ciclo "Música y Canciones del Taragüí".



OSCAR CORIA, vocalista que se ha reintegrado a la actividad que inició en el año 1960. Acompañado por Roberto Sosa y José Angel Torres, Coria actuó recientemente en el teatro "Juan de Vera".



CORO: En la interpretación de motivos folklóricos, se luce el coro de la Escuela Superior Nº 5 "San Vicente de Paul", que dirige el profesor Moisés Sirotinsky. En la foto, durante el acto de homenaje al Sesquicentenario de la declaración de la Independencia nacional.

FIESTA GRANDE EN EL LITORAL



DEL 10 AL 18 de diciembre, Posadas se vestirá de fiesta para recibir a las delegaciones de las provincias de Chaco, Corrientes, Formosa, Entre Ríos y Santa Fe y a destacados artistas que participarán así, del IV Festival del Folklore del Litoral. Activamente está trabajando la Comisión Organizadora y las distintas subcomisiones para que esta fiesta tenga el éxito que se merece.

Actuarán en el magnífico escenario del anfiteatro "Manuel Antonio Ramírez", durante ocho estrelladas noches, Jorge Cafrune, Los Nocheros de Anta, María Helena, H. Guarany, El Chango Leguizamón, Los Ariscos, Argentina Rojas, Chino Chemes, Hernán Figueroa Reyes, Luis Landriscina, Jovita Díaz, Los Isleros, el misionero Gregorio Molina, Indio Apachaca y otros destacados artistas del folklore nacional.

Paralelo al Festival, se desarrollarán las jornadas del IV Simposio sobre Folklore del Litoral, al que han sido invitados estudiosos y folklóricos de distintas provincias, entre otros, Lázaro Flury, Félix Coluccio, doctor Augusto Raúl Cortázar, Clara P. de Gutiérrez, Edgar Romero Macial, Florencio López, Joaquín López Flores, Dalmidio Alberto Baccay, Fernando Assuncao, María Luisa Traverso, Carmen Llauria, Osvaldo Sosa Cordero, doctor Ramón Vivero, Marily Morales Segovia, Oscar Cerrutti y otros. Los temas fijados en la sesión plenaria del año pasado para que sean estudiados en el Simposio, son: 1) "La galopa o la polca y afines en el área del Litoral guaraní (orígenes, fechas, consecuencias); 2) "La influencia de los factores étnicos-foráneos dentro de las expresiones folklóricas del área guaraní".

El amplio escenario del anfiteatro Manuel Antonio Ramírez recibirá a sus artistas y delegaciones al IV Festival del Folklore del Litoral argentino.



Nuevamente veremos las danzas del litoral en las delegaciones de las provincias que participan en el certamen.

**LA INFORMACION
MAS SERIA
Y COMPLETA
LA ENCONTRARA
USTED EN...**

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

DIREC., RED. Y ADM.

BELGRANO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES

LT4
RADIO
MISIONES

**25
K.W.
DE POTENCIA**

- EN EL AIRE LAS 24 HORAS
- EN EL CENTRO DEL DIAL
- 1.010 KILOCICLOS

Director Propietario: CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10 - Teléfono 5727 -
Posadas - Misiones - República Argentina.

Agente general en Buenos Aires: AURELIO C. FRANCO - Av. de Mayo 1370 - Of. 173-175
Teléfonos: 38-7570 y 37-4630.



"Las tonadas son tonadas y se cantan como son", así se canta la tonada. El dúo Rodríguez-Lavalle, con las guitarras de Zamora, Mujica y Pelaytay, cantan a su pueblo por la onda de LVB Radio Libertador, de Mendoza

tamos refiriendo al consagrado conjunto: "VOCES DEL PLUMERILLO". Es este núcleo de artistas, el cabal exponente de lo regional. Las voces de Ramón Lavalle y Santos Rodríguez; que hacen el dúo —como se canta en Cuyo—, con la delicada musicalidad de las guitarras de Roberto Mujica, Germán Zamora y el "benjamín" del conjunto, Antonio Pelaytay, constituyen el conjunto, que a medida que transcurra el tiempo, harán que Cuyo siempre esté presente con sus canciones, con su música.

Y decimos que VOCES DEL PLUMERILLO harán que Mendoza esté presente con sus canciones y su música, porque ellos están permanentemente trabajando, para mantener un bien cuyano repertorio, y pasearlo por otras regiones del país. Conformar, con el auspicio de la revista "FOLKLORE", una bien cuyana embajada artística y llegar a los más importantes centros culturales y artísticos, para decirles con sus voces de las bellezas naturales de la región.

Las voces de Rodríguez, Lavalle, y la música de las guitarras de Zamora, Mujica y Pelaytay, ya han sido "envasadas" con todo su arte en dos discos, en uno, del sello Odeón, se escuchan "Tu Ausencia" (tonada) "Cueca de las Chapecas" (cueca) "Distancia" (canción) y "Morena tus Ojos" (tonada) y en el otro disco del sello Philips, "La Yerba Mora" (cueca) "Flor de Guaymallén" (vals) "Nunca diga al peón Tropero" (canción) y la "Guy-mallén" (tonada).

VOCES DEL PLUMERILLO, tienen en estos momentos presentaciones exitosas. Integran la embajada artística de Cuyo, de nuestra revista, y tras de actuar en Canal 7, L. 8. Radio Libertador y Villa Mercedes, San Luis, se presentarán en Chaco y Corrientes. Tenemos la seguridad de que VOCES DEL PLUMERILLO, recibirán el espaldarazo de su consagración arctica fuera de su provincia, porque "nadie es profeta en su tierra".

VOCES DEL PLUMERILLO

UN CONJUNTO DE "PURA CEPA"

Estábamos en animada tertulia. Era gente del folklore mendocino. Se evocaba al malogrado Hilario Cuadros, como a Carlos Montbrum Ocampo, la exquisitez de la música de Alberto Rodríguez, las letras del desaparecido Julio Quintanilla (el que le cantó a la epopeya sanmartiniana), cuando la voz de Carlos Cuadros se alzó a un nivel justamente para hacerse oír... Don Alberto Honegger dijo en Mendoza y a los cuatro vientos: "La revista FOLKLORE seguirá estando al servicio integral del folklore". Y es la única revista del país que puede hacer algo por el folklore regional. Los únicos que pueden ocuparse de sus conjuntos, de sus poetas, de los cultores de sus regias danzas.

Escuchamos a Carlitos Cuadros, y pensamos que decía una gran ver-

dad. Solamente FOLKLORE puede hacer lo que ni los propios mendocinos se atreven. A reverdecer laureles de su florido y dulce cancionero. Y FOLKLORE no quisiera cometer una injusticia. Mendoza no lo merece. Allá, en la hoy maravillosa provincia andina, hay una loable aspiración. Sí, reverdecer laureles de su tradicional folklore. De ese folklore que paseó orgulloso y triunfante por el país el "Trovador de Cuyo". Hilario Cuadros. Está a punto de concretarse ese ansiado anhelo. Nosotros, la colaboración sin medida del prestigioso Canal 7, L V 10 Radio de Cuyo, con su semanal espacio "Bajo tu cielo, Argentina", con libretos del joven compositor Elleale Gerardi, como la no menos jerárquica audición dominical "Toda la patria en nuestro folk-

lore", de Enrique Arnaldo Luján —alma máter del imponderable movimiento regionalista—, dice, a los 4 puntos cardinales del país, de esa justicia que está esperando el folklore de la bella Mendoza.

Mendoza tiene conjuntos de exquisito gusto. Tiene, en su dispersado conglomerado de cultores del acervo nativo, a voces juveniles como Susanita Díaz, "Reina de la tonada"; Guillermo Murúa, Juan Carlos Encinas, Dora Silvia Lustron, que con profundo sentimiento o picardía le cantan a su provincia. También tiene Mendoza —cuna de la gesta sanmartiniana— conjuntos de refinada calidad artística. Jóvenes uno, maduros otros. Aquellos, con sus voces "nuevaoleras" del folklore, éstos, con repertorio y forma tradicional cuyana. Nos es-

EL CENTRO REGIONAL DE ESTUDIOS DEL FOLKLORE TRABAJA INTENSAMENTE EN MENDOZA

"MENDOZA quiere dar a Cuyo el lugar que legítimamente le corresponde en el terreno del folklore. Negárselo es cometer una injusticia que la región no merece".

Así podríamos resumir el manejo de inquietudes que animan a los integrantes de la entidad minúscula del epigrafe. Y decimos minúscula por el número concreto de asociados (hasta hoy, menos de quince), pero de proyecciones insospechadas a juzgar por el empuje de quienes la integran, que son la señorita profesora Clelia Raso, en cuyo domicilio particular de la calle Chile 1935, de la ciudad de Mendoza, reúne semanalmente a los señores Jorge I. Segura, profesor Néstor Lemos, Orlando Agüero Blanch, Alberto Quiroga Flores, Exequiel Ortiz Lonca, Luis Rodríguez, Juan José Sota, Eusebio Galdeano y señoras Betancur de Cáceres y de Sánchez.

Fruto del inquieto agitarse de Néstor Lemos, concreta una iniciativa nacida en San Juan, cuando en el Primer Congreso del Folklore Cuyano se aprobó una ponencia en el sentido de

crear organismos cuyanos que propendan al estudio de la ciencia folklórica. Y Mendoza tiene destacadas personalidades en la especialidad. Tan señalada es la posición de la provincia en la materia que es el primer estado argentino que conquista un laurel de extraordinaria importancia en este terreno: lleva, en forma oficial, la guitarra a la escuela. Tiene un curso magistral que permitirá, en menos de un año, contar con más de un centenar de maestros comunes, habilitados oficialmente para cumplir la parte estética del programa pedagógico con el popular instrumento.

Mendoza se coloca a la vanguardia de las provincias argentinas en la conquista de terreno para su folklore. La entidad que nos ocupa tiene un programa de gran aliento: publicar trabajos relativos a la investigación realizada por los más estudiosos folklorólogos cuyanos, algunos de trascendental envergadura, como los que señalan la autenticidad de la cueca cuyana, negada por todos los folkloristas; el origen de los grupos etnográficos primitivos, los descubrimientos ar-

queológicos relativos a las culturas primitivas, toponimia, leyendas, etc., que vendrán a enriquecer el material de consulta tan mezquino en lo que a Cuyo se refiere. También figura en la agenda de la novel entidad la realización de un simposio en noviembre próximo, para festejar el Día de la Tradición, y la realización de un Congreso de Folklore.

Mendoza tiene la esperanza de estar frente a un grupo decidido y capacitado. Por lo menos así lo hacen esperar las vibrantes palabras de un miembro de número, el señor Exequiel Ortiz Ponce, en ocasión de festejarse el aniversario del Centro Tradicionalista Tropero Sosa y que entre otras cosas dijo: "Felicitamos al Tropero Sosa por estos pocos años de lucha sin tregua, por aquello que llaman tradición, y nosotros llamamos Patria. Felicitamos a los bailarines que cultivan nuestras danzas, a los intérpretes de nuestra música y a quienes nos acompañan aunque no bailen, porque no es necesario este valioso apoyo moral para que en un día no lejano todos, todos, pensemos en argentino".

LA DOMA INFORMA

Y como se había anunciado el sábado 27 de agosto a las 17 hs. en el Cine Gianelli, se realizó la primera jornada folklórica, donde el pueblo de nuestra ciudad pudo asistir a un informe completo de lo que se había hecho hasta el presente y se pensaba realizar con vistas al próximo FESTIVAL. Bajo la eficiente conducción del Sr. Gigena Luque se pudo brindar también un poco de música en guitarra. Néstor Guñazú, Los Ayqueños, y algún cuento del Negro la Juana, completaron la jornada. Esperemos haya sido del agrado de los asistentes. Pensamos que jornadas como éstas deben repetirse, a fin de que nuestra gente se vaya empapando de lo que se hace en este Festival.

● EL TERRENO

Se ha comenzado a trabajar fuerte y ya se comienza a vislumbrar lo que será magnífico escenario de DO-

MA. El anfiteatro se abre rápidamente y nos recuerda a cada paso que sólo faltan cuatro meses para el Segundo Festival, a cargo de la Empresa Rossi, costará unos cuatro millones de pesos.

● ALGUNOS CONTRATOS

Miguelito Franco será el animador de nuestro Segundo Festival, acompañado por Clyde Suárez de LV3 de Córdoba. También han sido contratados LOS DE CORDOBA, LOS ARISCOS, ABEL FIGUEROA, ALBERTO MERLO, LOS CHALCHALEROS, MARIA ELENA, HERNAN FIGUEROA REYES, CHITO CEVALLOS, LOS QUILLA HUASI, JORGE CAFRUNE, MARIAN FARIAS GOMEZ y otros.

Este año será una de las grandes atracciones artísticas del Festival EL CHUCARO y su ballet, en dos noches alternadas.

Abel Figueroa y el veterano conjunto salteño Los Chalchalersos serán atracciones del Festival de la Doma en Jesús María, en enero de 1967



RADIO ARGENTINA

Presenta con orgullo:

"EL TEATRO DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA"

en

Ciclos con obras y autores de excepcional categoría artística

primer actor y director

JUAN MANUEL SORIANO

DOMINGOS:

21.30 HORAS



"El Pongo de Tres Cruces". Cuadro que pertenece al Senado de la Provincia de Buenos Aires.

HABLAR DEL ARTISTA José Martorell es hacerlo de una de las figuras de mayor significación telúrica del ARTE ARGENTINO. La revista FOLKLORE, que ausculta el corazón de cuanto tiene esa raíz en su esencia, piensa que todo lo que tenga ese destino da una verdadera fisonomía a todo lo nuestro. Por eso quiere señalar la labor sostenida de este plástico argentino que tanto viene haciendo por dar fisonomía arquetípica a los **HOMBRES DE LA RAZA Y LA TRADICION**.

Pintor independiente por antonomasia, sin ismos que lo invaliden, fiel a sí mismo, ajeno a teorías extrañas y viajero infatigable por pueblos, provincias y por América para poder descubrir en cada rostro y en cada gesto de carácter la intención de los hombres anónimos que luchan y han luchado tanto por el ser de la PATRIA y que, como ha dicho MARCO DE NEVI, el gran escritor nuestro, "son los que resumen todas las manos anónimas que levantaron los templos del Inca o empuñaron las armas de las guerras por la libertad o plantaron el eucaliptus y el alambrado de la Conquista del Desierto".

Nada ha podido torcer la línea argentina y certera de este artista, cuyas obras están en las principales galerías del país. Museos, instituciones públicas y pinacotecas privadas decoran sus salas y también una de esas obras debió formar parte del MUSEO DE ARTE MODERNO DE PARIS, y que no fue así por haber llegado tarde un telegrama en las circunstancias de la EXPOSICION DE ARTE ARGENTINO.

Su procedimiento al carbón y al temple determinaron la persistencia con que sus manos han logrado cuadros tan representativos del ARTE NACIONAL, en su magia creadora.

Martorell lleva originada una gran literatura sobre su obra; los mejores escritores y críticos nuestros y extranjeros, lo han destacado permanentemente en publicaciones y diarios

JOSE MARTORELL

PINTOR REPRESENTATIVO DEL ALMA NACIONAL



El pintor Martorell



"Calfucura", otro de los cuadros de Martorell. Se exhibe en el Museo de la Universidad de La Plata (Facultad de Ciencias Naturales).

y en revistas de Buenos Aires y del interior, cuyos nombres ilustres reproducimos en sus antecedentes para que sea éste el mejor HOMENAJE que se le rinde a este artista que en su lucha denodada cumple para colocar el arte y la cultura al servicio de lo nacional. Miles de alumnos han recibido sus enseñanzas desde los mejores establecimientos del país. Conferencista en instituciones conocidas, por radios y televisión, de todo cuanto atañe a lo genuinamente nuestro que lo ha tenido al servicio en la búsqueda de lo que es esencialmente nacional.

Celebradas son sus audiciones por RADIO NACIONAL y RADIO PROVINCIA, de "Pueblo, Cultura y Artistas", y la de "Espíritu, Forma y Color", donde siempre ha rendido el mejor reconocimiento a nuestros artistas y a todos los valores auténticos de la cultura.

En sus últimas y celebradas EXPOSICIONES de Witcomb, Amigos del Arte, Nordiska y recientemente en el City Hotel de Buenos Aires, esta última dedicada al SESQUICENTENARIO DE LA INDEPENDENCIA ARGENTINA, se ha podido admirar la pujanza de las obras de este pintor, en que conjugadas la forma y el color hasta donde lo necesita, crea un REALISMO IMPRESIONISTA de nuevo tipo y en donde los ojos y las manos de sus personajes dan el verdadero contenido espiritual en el que el artista bucea por caminos incógnitos, buscando la geografía del hombre.

Es de esperar que el GOBIERNO ARGENTINO valore el esfuerzo sostenido de esa vocación irrenunciable, para alentar así la esperanza que tiene el país en el pintor JOSE MARTORELL, para que este valor nuestro, puro y sin compromisos de círculos, pueda continuar realizando lo que es una obra de gran valimiento nacional y de auténtico sentir argentino.

GRAN
MANUAL
DE
FOLKLORE

GRAN MANUAL DEL FOLKLORE

730 PAGINAS

CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL DEL FOLKLORE
FIESTAS Y CEREMONIAS TRADICIONALES DE LA ARGENTINA
ANIMALES Y LEYENDAS EN EL FOLKLORE
LA ESCUELA Y EL FOLKLORE
LA INDUMENTARIA GAUCHESCA Y EN LAS DANZAS
LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS
ENSEÑANZA DE LAS DANZAS FOLKLORICAS
ENSEÑANZA DE GUITARRA, QUENA, BOMBO Y CHARANGO
ANTOLOGIA POETICA ILUSTRADA

COLABORAN:

AUGUSTO RAUL CORTAZAR
FELIX COLUCCIO
FEDERICO OBERTI
AURORA DI PIETRO DE TORRAS
CARLOS VEGA
PEDRO BERRUTTI
CLAUDIO COSENTINO
ALMA GARCIA

RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A MEXICO 4256 - Bs As.

Ruego enviarme el GRAN MANUAL DEL FOLKLORE.

Acompaño el importe de \$ 1.500.—

en cheque de banco

o giro N°

NOMBRE Y APELLIDO:

CALLE:

LOCALIDAD:

F. C.

PROVINCIA:



RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

LOS CUENTOS DE NO CACHILO

■ MIEDO

Sin trabajo es que se vio el Polonio Pinchulu y los amigos andaban viendo de conseguirle un conchabo. Aquello no era vida. El Polonio echao en un catre y los amigos más afligidos que él, y sermoneándolo.

—¡Polonio! ¿Es que pensás dejar que tu mujer y tus changos se mueran de hambre? ¡Trabajá, Polonio!

—Ganas de buscar un trabajo no me faltan... pero tengo miedo.

—No andés opeando, Polonio, y salí a buscar algún conchabo. ¡No podés estar así!

—De salir, saldría, pero...

—¡No hay pero que valga, Polonio! Sacudite un poco y salí a buscar trabajo.

—Es que, don, ¿sabe? Como salir, yo saldría a buscar trabajo, pero ¡tengo miedo!

—¿Miedo de qué?

—De encontrarlo.

■ GARANTIZADO

Si, señor: este reloj lo vendo garantizado. Nunca adelanta ni atrasa. Jamás se encuentra parado.

Le falta una media esfera y una aguja, pero igual sirve porque, como digo, es reloj muy especial.

Marca la hora justa. Cuando son justo las doce suena el pito de la fábrica y usted la hora conoce.

Ni mirarlo necesita. Es reloj con su virtud.

Se lo vendo sin cadena.
¡Si vale más que un Perú!

La cuerda no le hace falta, por eso es que no la tiene. Estoy por ponerle el vidrio, pero eso al caso no viene.

Es verdadero cronómetro. Aunque, con mala intención, gente de la oposición me dice que es un "tachómetro".

Cómprelo, pues es pichincha y no se va a arrepentir. Sin reloj —lo va a sentir— usted ni corta ni pincha.

■ ¡GAUCHAZO!

¡Gauchazo el Pepe Froilan! Ayer montó en un picazo y salió por las orejas con semejante porrazo.

Es hombre muy superior. No hay animal que no enlace. La modestia, vaya y pase, pero él es gran pialado.

Una vez tiro un tiritito así nomás, de payanca, pero estaba con tal tranca que lo voltió un ternerito.

Otra vez pialo una vaca creyendo que era bagual y quedó sobre el barrial más clavado que una estaca.

¡No, si el hombre es bien gauchazo! ¡Y pialador! Por las dudas, si de lejos lo saluda, no quede a tiro de lazo.

■ REFRAN

"No hay como echarse en el pasto pa llenarse de bichitos".

■ ¿QUE LE DIJO...?

—¿Qué le dijo la vaca al toro?
—No te la tirés de rey, por más que seas coronado.

■ COLMO

—¿Cuál es el colmo de un folklorista grandulón?

—Querer participar en un "misa-chico".

■ ¿SERA...?

¿Será linda, como dicen, esa Justina Burzaco, cogote 'e ñandu culeco, cara e' torta o de chipaco?"

■ YO SOY...

Yo soy honrao, comesario. Aquí hubo una confusión. Llamemelón al atuario el que hizo la indagación.

Estoy dentro de la ley y sé todas sus cucañas. Pero, ¿adónde ha de ir el buey que no are, aunque se dé maña?"

Dicen que maté a Evaristo y a Rosendo, y a Froilan, a Pedro, Antonio y a Juan, a Bartolomé y Calixto.

También a Buenaventura, a Emiliano y a René, a Celedonio y Frine, a Ramona y a Segura.

Pero se les fue la mano. ¿De ande es que hice tal matanza? Apenas si maté diez. ¿Y los demás? ¡Qué esperanza!

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. RIOJANO, SI, SEÑOR... Los errores son los siguientes: 1. Salcedo no es localidad de La Rioja, sino de Catamarca. 2. Camareta no significa tranquilo, sino que designa a un tipo de mortero para bombas de estruendo que se disparan en días festivos. 3. San Blas de los Sauces no es localidad de Catamarca, sino de La Rioja. 4. El runaguanchi no es una planta, sino el insecto conocido por "San Jorge". 5. El patuco es la fruta del quebracho blanco y no un animal que proporcione carne para asar. 6. El rupachico no es una víbora, sino una cactacea. 8. Shambo no es planta que permita hacer de ella o sus hojas un té, sino la res del animal, que comprende desde la parte de la cadera a la taba. 9. Tenca no es planta, sino designación de la calandria en La Rioja. 10. La laguna de Sayapé no está en

Córdoba, sino en San Luis. 11. Toterallilo no es departamento de La Rioja, sino localidad de San Juan. 12. Guarco es "la porción de lana o vellón que se toma para hilar", y no materia prima de la que pueda hacerse queso.

2. JEROGLIFICO. Embebido. 3. CHARADITA FACIL. Sinodo. 4. FUGA DE VOCALES. Cacharpaya. 5. ADIVINA, ADIVINADOR... La sombra. 6. ¿CUAL ES EL AUTOR? I. Ricardo Rojas. II. Leopoldo Lugones. III. Luis Franco. IV. Godofredo Daireaux. VI. Estanislao del Campo. VII. Roberto J. Payró. VIII. Martiniano Leguizamón. IX. Ricardo Güiraldes. 7. ¿OTRA CHARADITA? Indica. 8. ¿QUE ES Y QUIEN ES? I. Un pasto con el que la gente se riega y hace las veces de jabón. II. Alberto Merlo. III. Un arbusto.

EL MEJOR REGALO



**UNICO
EN LA
HISTORIA
DEL DISCO
66 DANZAS
FOLKLORICAS**

*Grabado por
Juan de los Santos Amores
y su conjunto nativo*

**CONTIENE LAS
SIGUIENTES DANZAS
EN CONTAGIOSO
RITMO BAILABLE Y
CORRECTAS MEDIDAS
COREOGRAFICAS**

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|-------------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro) | 19. CHAMARRITA | 37. CIELITO DEL PORTENO | 53. CIELITO DE LA PATRIA
(con tabapié) |
| 2. BAILECITO | 20. CHACARERA DOBLE | 38. MINUE FEDERAL | 54. TUNANTE |
| 3. CHACARERA | 21. HUELLA | 39. POLLITO | 55. CATAMARQUEÑO |
| 4. ESCONDIDO | 22. GATO CORRENTINO | 40. MAROTE PAMPEANO | 56. PALA PALA |
| 5. TUNANTE | 23. PALITO | 41. PATRIA | 57. CONDICION |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO | 42. JOTA CRIOLLA | 58. PERICON |
| 7. CARAMBA | 25. LLANTO | 43. CUECA CUYANA | 59. CARNAVALITO |
| 8. REMEDIO | 26. GAUCHITO | 44. CIELITO DEL TANDIL | 60. MEDIA CAÑA |
| 9. LORENZITA | 27. MAROTE | 45. PALOMITA | Y un apéndice con
danzas originales: |
| 10. ARUNGUITA | 28. JOTA CORDOBESA | 46. SAJURIANA | 61. SOMBRETERITO |
| 11. REMESURA | 29. FIRMEZA | 47. SOMBRETERITO | 62. MAÑANITA |
| 12. ZAMBA | 30. AMORES | 48. GAVOTA DE BUENOS
AIRES | 63. HUAYRA MUTOJ |
| 13. CALANDRIA | 31. REMEDIO PAMPEANO | 49. SALTA CONEJO | 64. LA CHAYA |
| 14. MARIQUITA | 32. RESBALOSA | 50. POLKA MILITAR | 65. SCHOTIS CRIOLLO |
| 15. TRIUNFO | 33. REFALOSA | 51. SERENO | 66. LA CORTEJADA |
| 16. CUANDO | 34. MINUE MONTONERO | 52. CUECA NORTEÑA | 67. GUARDAMONTE |
| 17. ECUADOR | 35. CIELITO CAMPESINO | | 68. LA FORTINERA |
| 18. PAJARILLO | 36. ZAMBA ALEGRE | | |

RUEGO ENVIARME EL
"ALBUM GIGANTE CON
66 DANZAS" N° 521/4.
ACOMPANÓ EL IMPOR-
TE DE \$ 1.800.- EN
CHEQUE DEL BANCO.

DISTRIBUIDORA R. A. H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

PROVINCIA

GIRO N°



**4 LONG PLAY
POR SOLO \$ 1.800.-**

1. RIOJANO, SI SEÑOR...

Riojano soy, sí señor, y del pago de Salcedo. ¿Conoce tierra mejor? Gente de trabajo, muy tranquila, muy camareta, como decimos por allá, y toda gente de oficio. De vivir de sus manos. Vea, una vez vino un forastero de San Blas de los Sauces, pago de Catamarca, y se quedó tan prendado de Salcedo que se aque-renció para toda la vida. Nada sabe fal-tar para el pobre allí. El que no planta runaguarchi, que da unas hojas lindas para ensalada de la buena, se hace un asadito de patuco y así lo va pasando, o sale a cazar alguna perdiz, o un rupa-chico, y ya tiene para el sustento del día. Sí, señor. Gente de trabajo. Para la seca nos saben rigorear los calores y la necesidá, pero a lo duro nos hemos he-cho en el pago, y nada nos mueve de allí. Hay de todo en Salcedo. Pájaros, peludos, y hasta víboras. Algunas no tien-en veneno, pero otras... ¡para qué contarle, señor! La más brava es la ru-nacorota, negra, con pintas coloradas de trecho en trecho. ¡Víbora dañina! Y di-cen que la picadura es tremenda. Aun-que hay un buen remedio, cuando se to-ma a tiempo: el té de shambo, plantita medio parecida a la ruda, que es como bendición del cielo pa estos casos. Otros aseguran que también es muy bueno chupar la picadura y ponerle después un emplasto de hojas de tenca.

En Salcedo me crié, señor, y esos pa-gos me tiran... Mi tata era cordobés, del lado de la laguna de Sayapé, pero se vino a La Rioja muy muchacho, y aquí nacimos todos. Mi hermano mayor en el Totoralillo y yo y los demás en Salcedo. Si viene alguna vez por La Rioja tendré mucho gusto en mostrarle las cosas de mi pago. Cosas humildes, señor, pero valederas para quien las quiere. Y a lo mejor se aficiona a nuestros quesillos de guarco y quiere volver. O se enreda con alguna chinita y queda medio en-gualichao, y ya no se va más...

En este relato hay 12 errores. ¿Cuá-les son?

2. ADIVINA, ADIVINADOR...

No es alta ni baja
ni gorda ni flaca,
es como y según,
según eres tú.
Si nadie se asombra,
entonces la nombra.
Y se pega al suelo
y sigue en su anhelo.

JUNTO AL FOGON

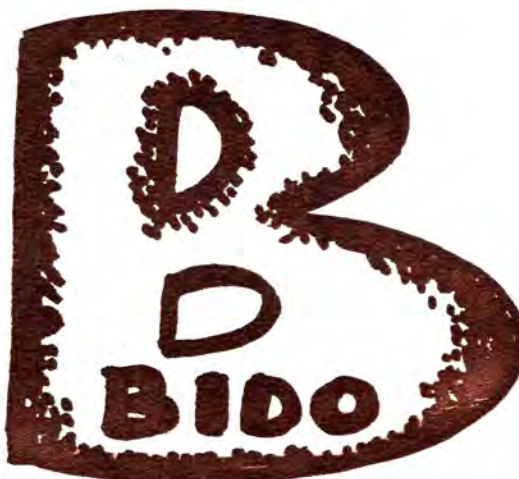
(ENTRETENIMIENTOS

Y CURIOSIDADES)

por JUAN FOLK

De pies a cabeza,
mi cuenta ni pesa.
Pero para siempre
te acompañará.
Donde estés, está.

3. JEROGLIFICO



4. FUGA DE VOCALES

C . ch . rp . y .

Ponga las vocales que faltan y apa-recerá una palabra quichua que signi-fica "fiesta de despedida".

5. ¿QUE ES Y QUIEN ES?

- I. ¿Qué es el jaboncillo? ¿Una piedra, un pasto o una flor?
- II. ¿Quién es el autor de la música de la huella "Pa' Dolores"?
- III. ¿Qué es el quimpe? ¿Un gusano, un arbusto o una comida con ají pican-te, hecha con maíz blanco?

6. CHARADITA FACIL...

Mi primera es afirmación.
Mi segunda negación.
Mi tercera es la primera
nota musical.
Adivine el todo
y adivine cada cual.

7. ¿CUAL ES EL AUTOR?

¿Cuál es el autor de cada uno de los libros siguientes:

I. "El país de la selva". ¿De Orestes Di Lullo, Ricardo Rojas o Rafael Cano?

II. "La guerra gaucha". ¿De Juan Carlos Dávalos, Leopoldo Lugones o Buenaventura Luna?

III. "Los hijos del Llastay". ¿De Adán Quiroga, Luis Franco o Juan Carlos Dávalos?

IV. "Los dioses de la pampa". ¿De Alfredo Ebelot, Godofredo Daireaux o José Hernández?

V. "Allpamisqui". ¿De Carlos B. Qui-roga, Rafael Cano o Fermín Anzalaz?

VI. "Gobierno gaucha". ¿De Roberto J. Payró, Clemente Onelli o Estanislao del Campo?

VII. "La Australia Argentina". ¿De Miguel Cané, Roberto J. Payró o Fray Mocho (José S. Alvarez)?

VIII. "Montaraz". ¿De Yamandú Ro-dríguez, Martiniano Leguizamón o Ja-vier de Viana?

IX. "Raucha". ¿De Benito Lynch, Ju-lián de Charras o Ricardo Güiraldes?

8. ¿OTRA CHARADITA?

Mi primera indica falta.
Mi segunda invita a hablar.
Mi tercera, ¡ca... ramba,
si lo supiera!
Y el todo,
señala, de igual modo.

LO RARO

■ Según dice José Hernández en su in-mortal poema "Martín Fierro", sólo la hembra de la urraca aprende a cantar, al cruel recurso —sin duda inefica no así el macho, aunque, en general, "de los pájaros cantores, sólo el macho es el que canta".

■ En algunas provincias suelen ocurrir al cruel recurso —sin duda inefi-caz— de darles lengua de calandria a los niños que tardan en comenzar a hablar.

EL LIBRO QUE ESPERABAN TODOS LOS FERVOROSOS DEL ARTE NATIVO...

El libro que es la suma de la experiencia vital de don Atahualpa Yupanqui, formada en todos los caminos argentinos, en todos los rumbos de América. . . Un libro que es como un largo y apacible diálogo con esta voz popular y paisana que en prosa y verso ha hablado durante treinta años de la tierra nuestra y sus criaturas. "Suucedidos", recuerdos, fantasías, viajes, personajes, costumbres y paisajes; todos convocados por la palabra sabia y memoriosa del maestro indiscutible del folklore. No deje de leer "El Canto del Viento". En sus páginas se recrea una Argentina desconocida: la de los hombres humildes perdidos en los llanos y las sierras que conservan como un tesoro preciado palabras y tradiciones que don Atahualpa Yupanqui entrega a sus lectores.



ATAHUALPA YUPANQUI

EL CANTO DEL VIENTO

Ediciones
HONEGGER

PRECIO DEL
EJEMPLAR

\$ 550.-

RUEGO ENVIARME "EL
CANTO DEL VIENTO"
ACOMPAÑADO EL IM-
PORTE DE \$ 550.- EN
CHEQUE DEL BANCO

O GIRO Nº

DISTRIBUIDORA R.A.H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

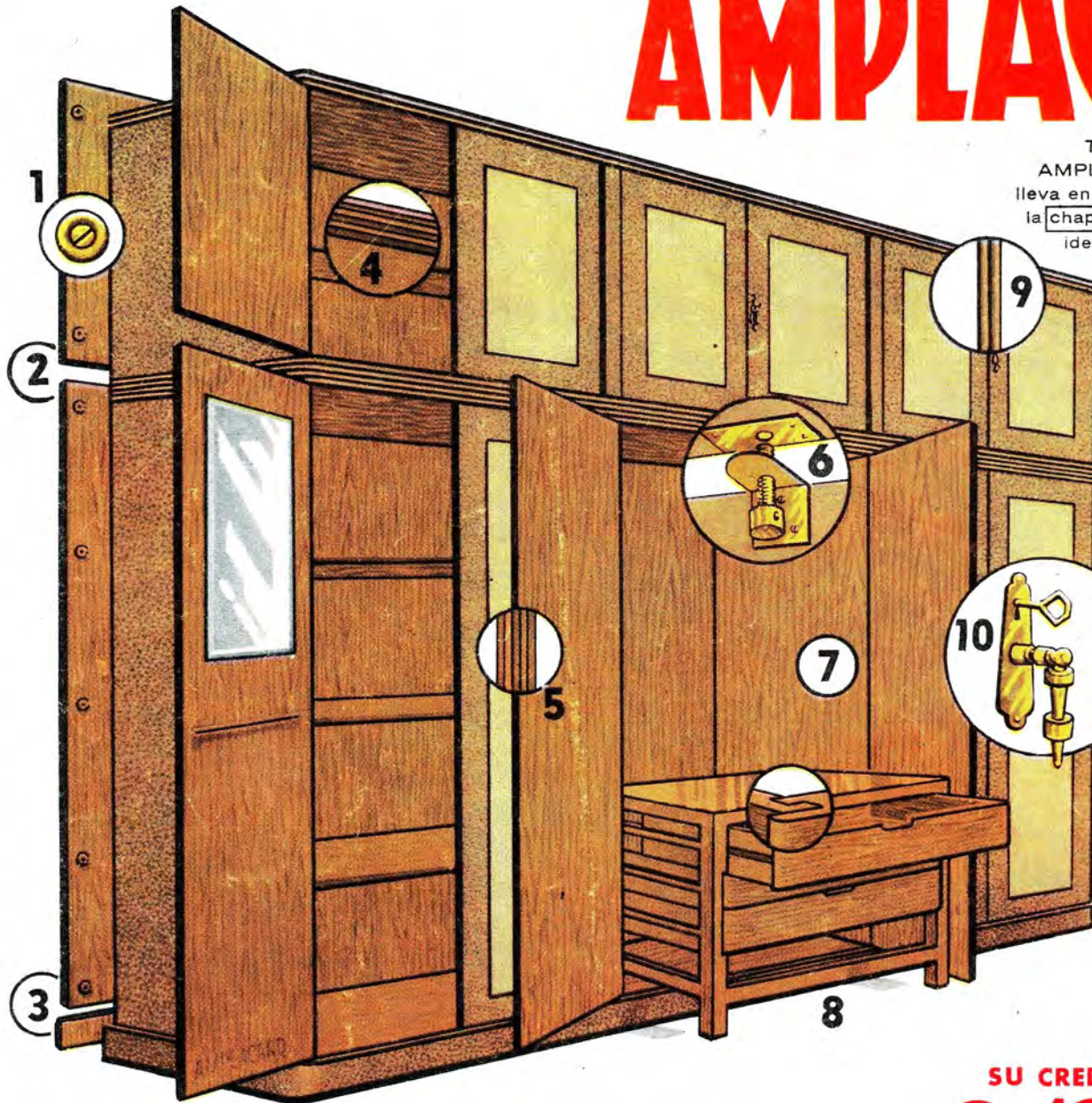
CALLE

LOCALIDAD F. C.

PROVINCIA

Ver... para comprar!

AMPLACARD®



Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la **chapita** que lo
identifica.

INIGUALABLE CALIDAD

- 1-Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- 2-Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- 3-Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- 4-Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- 5-Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacionados.
- 6-Totalmente desarmable.
- 7-Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- 8-Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- 9-Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- 10-Herrajes de bronce, modernos, prácticos.

INIGUALABLE VARIEDAD

- En blanco o lustrados.
- Pintados al tono de su elección.
- Tapizados con telas vinílicas Carpenter formando hermosos paneles.
- Divisores de ambiente, guardarropas por un lado; bahut, bar y biblioteca por el otro.
- Con super-cama extensible en su interior.
- Decorados al estilo Luis XVI.
- 60 medidas standard o proyectos especiales.

ENVÍENOS ESTE
CUPON Y RECIBIRA
GRATIS MATERIAL
ILUSTRATIVO Y
UNA HERMOSA
AGENDA PARA
USO PERSONAL

SU CREDITO EN
6-12-24
MESES

NOMBRE	AMPLACARD
CALLE Y Nº	
LOCALIDAD	
PROVINCIA	F.C. D.D. 1

Para Concesionarios dirigirse a
CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA San Luis 3123 - Buenos Aires

AMPLACARD CONGRESO
Rivadavia 2243
BUENOS AIRES

AMPLACARD DEYA
Rivadavia 199
QUILMES - Bs. As.

AMPLACARD MARIO 'K'
Cuenca 3339
BUENOS AIRES

AMPLACARD LA COQUETA
Av. Mitre 682
AVELLANEDA - Bs. As.

AMPLACARD GAROFALO
Córdoba 6100
BUENOS AIRES

AMPLACARD DARWIN
Corrientes 3824
BUENOS AIRES

AMPLACARD RIMA
Entre Rios 1147
BUENOS AIRES

AMPLACARD MASCOPE
Av. Maipú 3789
OLIVOS - Bs. As.

AMPLACARD MAR DEL PLATA
Belgrano 5288
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD MIGNONE
San Martín 421
LUJAN - Bs. As.

AMPLACARD CAMPANA
Rivadavia 350
CAMPANA - Bs. As.

AMPLACARD SPAGNI
San Jerónimo 2230
SANTA FE